

## **C-15B**

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-15B**

An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act

---

PURSUANT TO THE ORDER OF THE HOUSE OF COMMONS  
DATED SEPTEMBER 26, 2001, PREPARED AS A WORKING  
COPY FOR THE USE OF THE STANDING COMMITTEE ON  
JUSTICE AND HUMAN RIGHTS FOR  
CLAUSE-BY-CLAUSE CONSIDERATION

---

THE MINISTER OF JUSTICE

## **C-15B**

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-15B**

Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu

---

EN VERTU DE L'ORDRE DU 26 SEPTEMBRE 2001 DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES, PRÉPARÉ COMME  
DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DU COMITÉ  
PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES DROITS DE LA  
PERSONNE POUR L'ÉTUDE ARTICLE PAR ARTICLE

---

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts*”.

## SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* by consolidating animal cruelty offences and increasing the maximum penalties.

This enactment also amends the *Criminal Code* and the *Firearms Act* in order to simplify compliance with the firearms program, to modernize administrative procedures and to meet Canada’s emerging international obligations by

(a) in Part III of the *Criminal Code*,

(i) modernizing the description of firearms that are deemed not to be firearms for the purpose of the *Firearms Act* and certain provisions of the *Criminal Code*,

(ii) providing that there is no forfeiture of goods that are the subject of a prohibition order made under section 515 of the *Criminal Code*, and

(iii) providing that an authorization, licence or registration certificate for firearms be revoked or amended only for the period that a prohibition order made under that section is in force; and

(b) in the *Firearms Act*,

(i) eliminating the requirement that the renewal of licences and authorizations be dealt with in the same manner as for their first issuance,

(ii) permitting applications for and issuance of licences, registration certificates and authorizations to be made by electronic means,

(iii) establishing a pre-approval process for the importation of firearms by non-residents by giving the Registrar of Firearms statutory authority to carry out eligibility checks,

(iv) authorizing the making of regulations respecting the importation and exportation of firearms and parts and components designed for use in the manufacture or assembly of firearms,

(v) expanding the grandfathered class for certain prohibited firearms,

(vi) modifying the employee licensing requirements,

(vii) authorizing the Governor in Council to appoint a Commissioner of Firearms, and

(viii) providing for the appointment or deployment of the Registrar of Firearms under the *Public Service Employment Act*.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant le Code criminel et d’autres lois* ».

## SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* de façon à regrouper les infractions concernant la cruauté envers les animaux et augmenter les peines maximales.

Le texte modifie également le *Code criminel* et la *Loi sur les armes à feu* afin de faciliter l’observation des exigences du programme des armes à feu, de moderniser les procédures administratives et de respecter les nouvelles obligations internationales du Canada. Il modifie notamment :

a) la partie III du *Code criminel* comme suit :

(i) il modernise la description des armes à feu qui sont réputées ne pas être des armes à feu pour l’application de la *Loi sur les armes à feu* et de certains articles du *Code criminel*,

(ii) il prévoit que les objets visés par les ordonnances d’interdiction rendues en vertu de l’article 515 du *Code criminel* ne peuvent être confisqués,

(iii) il prévoit que les autorisations, permis et certificats d’enregistrement afférents aux armes à feu ne sont révoqués ou modifiés que pour la période de validité des ordonnances rendues en vertu de cet article;

b) la *Loi sur les armes à feu* comme suit :

(i) il élimine l’obligation de suivre les mêmes modalités lors du renouvellement des permis et des autorisations que lors de la délivrance initiale,

(ii) il permet la présentation des demandes et la délivrance des permis, certificats d’enregistrement et autorisations par un moyen électronique,

(iii) il établit un processus d’approbation préalable pour l’importation d’une arme à feu par un non-résident en permettant au directeur de l’enregistrement des armes à feu d’effectuer des vérifications quant à l’admissibilité,

(iv) il permet la prise de règlements pour régir l’importation et l’exportation des armes à feu et des éléments ou pièces conçus pour être utilisés dans la fabrication ou l’assemblage de celles-ci,

(v) il étend le bénéfice des droits acquis en ce qui touche certaines armes à feu prohibées,

(vi) il modifie les exigences en matière de permis applicables aux employés,

(vii) il accorde au gouverneur en conseil le pouvoir de nommer le commissaire aux armes à feu,

(viii) il prévoit que le poste de directeur de l’enregistrement des armes à feu est pourvu par nomination ou mutation conformément à la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l’adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

**BILL C-15B**

**PROJET DE LOI C-15B**

## BILL C-15B

An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

### SHORT TITLE

Short title

**1.** This Act may be cited as *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*.

R.S.,  
c. C-46

### CRIMINAL CODE

**2. (1) Subsection 84(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Commissioner of Firearms”  
« commissaire aux armes à feu »

“Commissioner of Firearms” means the Commissioner of Firearms appointed under section 81.1 of the *Firearms Act*;

**(2) Subparagraphs 84(3)(d)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:**

(i) a shot, bullet or other projectile at a muzzle velocity exceeding 152.4 m per second or at a muzzle energy exceeding 5.7 Joules, or

(ii) a shot, bullet or other projectile that is designed or adapted to attain a velocity exceeding 152.4 m per second or an energy exceeding 5.7 Joules.

1995, c. 39,  
s. 139

**3. Paragraph 85(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) while committing an indictable offence, other than an offence under section 220 (criminal negligence causing death), 236 (manslaughter), 239 (attempted murder), 244 (causing bodily harm with in-

## PROJET DE LOI C-15B

Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

**1.** *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.*

### CODE CRIMINEL

L.R.,  
ch. C-46

**2. (1) Le paragraphe 84(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« commissaire aux armes à feu » Commissaire-10 re aux armes à feu nommé en vertu de l’article 81.1 de la *Loi sur les armes à feu.*

« commissaire aux armes à feu »  
“Commissioner of Firearms”

**(2) L’alinéa 84(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) toute autre arme pourvue d’un canon dont il est démontré qu’elle n’est ni conçue ni adaptée pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile à une vitesse initiale de plus de 152,4 m par seconde ou dont l’énergie initiale est de plus de 5,7 joules ou pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile conçus ou adaptés pour atteindre une vitesse de plus de 152,4 m par seconde ou une énergie de plus de 5,7 joules.

1995, ch. 39,  
art. 139

**3. L’alinéa 85(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) soit lors de la perpétration d’un acte criminel qui ne constitue pas une infraction visée aux articles 220 (négligence criminelle entraînant la mort), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meur-

1995, ch. 39,  
art. 139

tent — firearm), 272 (sexual assault with a weapon) or 273 (aggravated sexual assault), subsection 279(1) (kidnapping) or section 279.1 (hostage-taking), 344 (robbery) or 346 (extortion),

tre), 244 (fait de causer intentionnellement des lésions corporelles — arme à feu), 272 (agression sexuelle armée) ou 273 (agression sexuelle grave), au paragraphe 279(1) (enlèvement) ou aux articles 279.1 (prise d'otage), 344 (vol qualifié) ou 346 (extorsion);

1996, c. 19,  
s. 65.1

**4. Paragraph 109(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an offence relating to the contravention of subsection 5(1) or (2), 6(1) or (2) or 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

**4. L'alinéa 109(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) d'une infraction relative à la contravention des paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

1996, ch. 19,  
art. 65.1

**5. Section 115 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Subsection (1) does not apply in respect of an order made under section 515.

**5. L'article 115 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux ordonnances rendues en vertu de l'article 515.

Exception

Exception

1995, c. 39,  
s. 139

**6. Section 116 of the Act is replaced by the following:**

**116.** (1) Subject to subsection (2), every authorization, licence and registration certificate relating to any thing the possession of which is prohibited by a prohibition order and issued to a person against whom the prohibition order is made is, on the commencement of the prohibition order, revoked, or amended, as the case may be, to the extent of the prohibitions in the order.

**6. L'article 116 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**116.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute ordonnance d'interdiction emporte sans délai la révocation ou la modification — dans la mesure qu'elle précise — des autorisations, permis et certificats d'enregistrement délivrés à la personne visée par celle-ci et afférents aux objets visés par l'interdiction.

1995, ch. 39,  
art. 139

Authorizations  
revoked or  
amended

Révocation ou  
modification des  
autorisations  
ou autres  
documents

Duration of  
revocation or  
amendment —  
orders  
under section  
515

(2) An authorization, a licence and a registration certificate relating to a thing the possession of which is prohibited by an order made under section 515 is revoked, or amended, as the case may be, only in respect of the period during which the order is in force.

(2) L'ordonnance rendue en vertu de l'article 515 n'emporte la révocation ou la modification que pour la période de validité de l'ordonnance.

Durée de la  
révocation ou  
de la  
modification —  
ordonnances  
rendues en  
vertu de  
l'art. 515

1995, c. 39,  
s. 139

**7. Paragraph 117.07(2)(h) of the Act is replaced by the following:**

(h) the Commissioner of Firearms, the Registrar, a chief firearms officer, any firearms officer and any person designated under section 100 of the *Firearms Act*.

**7. L'alinéa 117.07(2)(h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(h) le commissaire aux armes à feu, le directeur, les contrôleurs des armes à feu, les préposés aux armes à feu et les personnes désignées en vertu de l'article 100 de la *Loi sur les armes à feu*.

1995, ch. 39,  
art. 139

**8. The Act is amended by adding the following after section 182:**

**8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 182, de ce qui suit :**

PART V.1

CRUELTY TO ANIMALS

**182.1** In this Part, "animal" means a vertebrate, other than a human being, and any other animal that has the capacity to feel pain. 5

**182.2** (1) Every one commits an offence who, wilfully or recklessly,

(a) causes or, being the owner, permits to be caused unnecessary pain, suffering or injury to an animal; 10

(b) kills an animal or, being the owner, permits an animal to be killed, brutally or viciously, regardless of whether the animal dies immediately;

(c) kills an animal without lawful excuse; 15

(d) without lawful excuse, poisons an animal, places poison in such a position that it may easily be consumed by an animal, administers an injurious drug or substance to an animal or, being the owner, permits anyone to do any of those things; 20

(e) in any manner encourages, promotes, arranges, assists at or receives money for the fighting or baiting of animals, including training an animal to fight another animal; 25

(f) builds, makes, maintains, keeps or allows to be built, made, maintained or kept a cockpit or any other arena for the fighting of animals on premises that he or she owns or occupies; 30

(g) promotes, arranges, conducts, assists in, receives money for or takes part in any meeting, competition, exhibition, pastime, practice, display or event at or in the course of which captive animals are liberated by hand, trap, contrivance or any other means for the purpose of being shot at the moment they are liberated; or 35

(h) being the owner, occupier or person in charge of any premises, permits the premises or any part of the premises to be used in 40

PARTIE V.1

CRUAUTÉ ENVERS LES ANIMAUX

**182.1** Dans la présente partie, « animal » s'entend de tout vertébré — à l'exception de l'être humain — et de tout autre animal pouvant ressentir la douleur. 5

**182.2** (1) Commet une infraction quiconque, volontairement ou sans se soucier des conséquences de son acte :

a) cause à un animal ou, s'il en est le 10 propriétaire, permet que lui soit causée une douleur, souffrance ou blessure, sans nécessité;

b) tue sauvagement ou cruellement un animal — que la mort soit immédiate ou 15 non — ou, s'il en est le propriétaire, permet qu'il soit ainsi tué;

c) tue un animal sans excuse légitime;

d) sans excuse légitime, empoisonne un animal, place du poison de telle manière 20 qu'il puisse être facilement consommé par un animal ou administre une drogue ou substance nocive à un animal ou, en s'il en est le propriétaire, permet à quiconque de le faire; 25

e) de quelque façon encourage, organise ou prépare le combat ou le harcèlement d'animaux, y assiste ou reçoit de l'argent à cet égard, notamment en dressant un animal pour combattre un autre animal; 30

f) construit, fait, entretient ou garde une arène pour les combats de coqs ou d'autres animaux sur les lieux qu'il possède ou occupe, ou permet qu'une telle arène soit construite, faite, entretenue ou gardée sur 35 ces lieux;

g) organise, prépare, dirige, facilite quelque réunion, concours, exposition, divertissement, exercice, démonstration ou événement au cours duquel des animaux captifs 40 sont mis en liberté avec la main ou par une trappe, un dispositif ou autre moyen pour

Definition of "animal"

Killing or harming animals

Définition de « animal »

Tuer ou blesser des animaux

	the course of an activity referred to in paragraph (e) or (g).	qu'on les tire au moment de leur libération, ou y prend part ou reçoit de l'argent à cet égard;	
		h) s'il est le propriétaire ou l'occupant d'un local, ou la personne en ayant la charge, 5 permet que celui-ci soit utilisé en totalité ou en partie dans le cadre d'une activité visée à l'un des alinéas e) et g).	
Punishment	(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of	(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :	Peine 10
	(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or	a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;	
	(b) an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than eighteen months. 10	b) soit d'une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois.	
Failing to provide adequate care	<b>182.3</b> (1) Every one commits an offence who	<b>182.3</b> (1) Commet une infraction quiconque :	Omission d'accorder des soins ou une surveillance raisonnables
	(a) negligently causes unnecessary pain, suffering or injury to an animal;	a) par négligence, cause à un animal de la douleur, des souffrances ou des blessures, 20 sans nécessité;	
	(b) being the owner, or the person having the custody or control of an animal, abandons it or fails to provide suitable and adequate food, water, air, shelter and care for it; or	b) s'il est le propriétaire d'un animal ou la personne qui en a la garde ou le contrôle, l'abandonne ou omet de lui fournir les aliments, l'eau, l'air, l'abri et les soins 25 convenables et suffisants;	
	(c) negligently injures an animal while it is being conveyed. 20	c) par négligence, cause une blessure à un animal lors de son transport.	
Definition of "negligently"	(2) For the purposes of paragraphs (1)(a) and (c), "negligently" means departing markedly from the standard of care that a reasonable person would use. 25	(2) Pour l'application des alinéas (1)a) et c), « par négligence » s'entend d'un comportement qui s'écarte de façon marquée du comportement normal qu'une personne prudente adopterait. 30	Définition de « par négligence »
Punishment	(3) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of	(3) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :	Peine 35
	(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or 30	a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;	
	(b) an offence punishable on summary conviction.	b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. 40	

Order of prohibition or restitution

**182.4** (1) The court may, in addition to any other sentence that it may impose under subsection 182.2(2) or 182.3(3),

(a) make an order prohibiting the accused from owning, having the custody or control of or residing in the same premises as an animal during any period that the court considers appropriate but, in the case of a second or subsequent offence, for a minimum of five years; and

(b) on application of the Attorney General or on its own motion, order that the accused pay to a person or an organization that has taken care of an animal as a result of the commission of the offence the reasonable costs that the person or organization incurred in respect of the animal, if the costs are readily ascertainable.

**182.4** (1) Le tribunal peut, en plus de toute autre peine infligée en vertu des paragraphes 182.2(2) ou 182.3(3) :

a) rendre une ordonnance interdisant au prévenu, pour la période qu'il estime indiquée, d'être propriétaire d'un animal, d'en avoir la garde ou le contrôle ou d'habiter un lieu où se trouve un animal, la durée de celle-ci étant, en cas de récidive, d'au moins cinq ans;

b) à la demande du procureur général ou d'office, ordonner au prévenu de rembourser à la personne ou à l'organisme qui a pris soin de l'animal les frais raisonnables engagés par suite de la perpétration de l'infraction, si ceux-ci peuvent être facilement déterminables.

Ordonnance de prohibition ou de dédommagement

Breach of order

(2) Every one who contravenes an order made under paragraph (1)(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire la personne qui contrevient à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1)a).

Violation de l'ordonnance

Application

(3) Sections 740 to 741.2 apply, with any modifications that the circumstances require, to orders made under paragraph (1)(b).

(3) Les articles 740 à 741.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'ordonnance prononcée en vertu de l'alinéa (1)b).

Application

**9. The heading before section 444 and sections 444 to 447 of the Act are repealed.**

**9. L'intertitre précédant l'article 444 et les articles 444 à 447 de la même loi sont abrogés.**

1995, c. 39

FIREARMS ACT

LOI SUR LES ARMES À FEU

1995, ch. 39

**10. (1) The definitions "authorization to export", "authorization to transport" and "carrier" in subsection 2(1) of the Firearms Act are replaced by the following:**

"authorization to export" means an authorization referred to in section 44 and includes a permit to export goods that is issued under the *Export and Import Permits Act* and that is deemed by regulations made under paragraph 117(a.1) to be an authorization to export;

"authorization to transport" means an authorization described in section 19;

**10. (1) Les définitions de « autorisation d'exportation », « autorisation de transport » et « transporteur », au paragraphe 2(1) de la Loi sur les armes à feu, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« autorisation d'exportation » L'autorisation prévue à l'article 44, y compris la licence pour l'exportation de marchandises qui est délivrée en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et qui est réputée être une autorisation d'exportation aux termes des règlements pris en vertu de l'alinéa 117a.1).

« autorisation de transport » L'autorisation prévue à l'article 19.

"authorization to export"  
« autorisation d'exportation »

"authorization to transport"  
« autorisation de transport »

« autorisation d'exportation »  
"authorization to export"

« autorisation de transport »  
"authorization to transport"



“carrier”  
« transporteur »

“carrier” means a person who carries on a transportation business that includes the transportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition;

« transporteur » Personne qui exploite une entreprise de transport se livrant notamment à des activités de transport d’armes à feu, d’armes prohibées, d’armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées.

« transporteur  
“carrier”

**(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

“Commissioner”  
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of Firearms appointed under section 81.1;

« commissaire » Commissaire aux armes à feu nommé en vertu de l’article 81.1.

« commissaire »  
“Commissioner”

**(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

**(3) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

Deemed references to Registrar

(2.1) Sections 5, 9, 54 to 58, 67, 68 and 70 to 72 apply in respect of a carrier as if each reference in those sections to a chief firearms officer were a reference to the Registrar and for the purposes of applying section 6 in respect of a carrier, paragraph 113(3)(b) of the *Criminal Code* applies as if the reference in that section to a chief firearms officer were a reference to the Registrar.

(2.1) Les articles 5, 9, 54 à 58, 67, 68 et 70 à 72 s’appliquent aux transporteurs et, à cette fin, la mention du contrôleur des armes à feu vaut mention du directeur; pour que l’article 6 s’applique également aux transporteurs, la mention du contrôleur des armes à feu à l’alinéa 113(3)b) du *Code criminel* vaut mention du directeur.

Mention du directeur

1996, c. 19,  
s. 76.1

**11. Subparagraph 5(2)(a)(iv) of the Act is replaced by the following:**

**11. Le sous-alinéa 5(2)a)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 19,  
art. 76.1

(iv) an offence relating to the contravention of subsection 5(1) or (2), 6(1) or (2) or 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

(iv) une infraction relative à la contravention des paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

**12. The portion of subsection 7(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**12. Le passage du paragraphe 7(2) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Restricted firearms safety course

(2) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms or restricted firearms only if the individual

(2) La délivrance d’un permis de possession d’une arme à feu prohibée ou d’une arme à feu à autorisation restreinte à un particulier est subordonnée à la réussite :

Cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte

**13. Subsection 9(3) of the Act is replaced by the following:**

**13. Le paragraphe 9(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Employees — firearms

(3) Subject to subsection (3.1), a business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of firearms only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle firearms is the holder of a

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), pour qu’un permis autorisant la possession d’armes à feu soit délivré à une entreprise — qui n’est pas un transporteur —, il faut que chaque employé de celle-ci qui manie ou est susceptible de manier des armes à feu dans le cadre de

Employés : armes à feu

licence authorizing the holder to acquire firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms.

ses fonctions soit titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu qui ne sont pas des armes à feu prohibées ni des armes à feu à autorisation restreinte.

Employees — prohibited firearms or restricted firearms

(3.1) A business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of prohibited firearms or restricted firearms only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle firearms is the holder of a licence authorizing the holder to acquire restricted firearms.

(3.1) Pour qu'un permis autorisant la possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte soit délivré à une telle entreprise, il faut que chaque employé de celle-ci qui manie ou est susceptible de manier de telles armes dans le cadre de ses fonctions soit titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu à autorisation restreinte.

5 Employés : armes à feu prohibées ou armes à feu à autorisation restreinte

Employees — prohibited weapons, restricted weapons, etc.

(3.2) A business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle any of those things is eligible under sections 5 and 6 to hold a licence.

(3.2) Pour qu'un permis autorisant la possession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées soit délivré à une entreprise — qui n'est pas un transporteur —, il faut que chaque employé de celle-ci qui en manie ou est susceptible d'en manier dans le cadre de ses fonctions réponde aux critères d'admissibilité prévus par les articles 5 et 6.

Employés : armes prohibées, armes à autorisation restreinte, etc.

#### 14. Section 10 of the Act is repealed.

#### 14. L'article 10 de la même loi est abrogé.

2000, c. 12, s. 117

#### 15. Subsections 12(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

#### 15. Les paragraphes 12(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2000, ch. 12, art. 117

Grandfathered individuals — pre-December 1, 1998 handguns

(6) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing that particular individual to possess a handgun referred to in subsection (6.1) if

(6) Est admissible au permis autorisant la possession d'une arme de poing visée au paragraphe (6.1), le particulier qui :

Particuliers avec droits acquis : armes de poing, 1<sup>er</sup> décembre 1998

(a) on December 1, 1998 the particular individual

a) le 1<sup>er</sup> décembre 1998, était :

(i) held a registration certificate under the former Act for that kind of handgun, or

(i) soit titulaire d'un certificat d'enregistrement — prévu par la loi antérieure — pour une telle arme,

(ii) had applied for a registration certificate that was subsequently issued for that kind of handgun; and

(ii) soit demandeur d'un certificat d'enregistrement, qui a été délivré par la suite, pour une telle arme;

(b) beginning on December 1, 1998 the particular individual was continuously the holder of a registration certificate for that kind of handgun.

b) à compter de cette date, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour une telle arme.

Grandfathered handguns — pre-December 1, 1998 handguns

(6.1) Subsection (6) applies in respect of a handgun

(6.1) Le paragraphe (6) s'applique à toute arme de poing :

Droits acquis : armes de poing, 1<sup>er</sup> décembre 1998

(a) that has a barrel equal to or less than 105 mm in length or that is designed or adapted to discharge a 25 or 32 calibre cartridge; and

(b) in respect of which

(i) on December 1, 1998 a registration certificate had been issued to an individual under the former Act,

(ii) on December 1, 1998 a registration certificate had been applied for by an individual under the former Act, if the certificate was subsequently issued to the individual, or

(iii) a record was sent before December 1, 1998 to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and received by that officer before, on or after that date.

a) qui est pourvue d'un canon dont la longueur ne dépasse pas 105 mm, ou conçue ou adaptée pour tirer des cartouches de calibre 25 ou 32;

b) pour laquelle par ailleurs, selon le cas :

(i) le 1<sup>er</sup> décembre 1998, un certificat d'enregistrement avait été délivré à un particulier en vertu de la loi antérieure,

(ii) le 1<sup>er</sup> décembre 1998, une demande de certificat d'enregistrement avait été présentée, en vertu de la loi antérieure, par un particulier et un certificat lui avait été délivré par la suite,

(iii) une copie d'un registre a été envoyée, avant le 1<sup>er</sup> décembre 1998, au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et reçue par lui avant, après ou à cette date.

(7) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing the particular individual to possess a particular handgun referred to in subsection (6.1) that was manufactured before 1946 if the particular individual is the spouse or common-law partner or a brother, sister, child or grandchild of an individual who was eligible under this subsection or subsection (6) to hold a licence authorizing the individual to possess the particular handgun.

(7) Est admissible au permis autorisant la possession d'une arme de poing visée au paragraphe (6.1) et fabriquée avant 1946, le particulier qui est l'époux ou le conjoint de fait, le frère, la soeur, l'enfant ou le petit-enfant d'un particulier qui était admissible en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (6) au permis autorisant la possession de l'arme de poing en question.

Next of kin of grandfathered individuals

Proches parents de particuliers avec droits acquis

**16. Sections 17 and 18 of the Act are replaced by the following:**

**16. Les articles 17 et 18 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

17. Subject to sections 19 and 20, a prohibited firearm or restricted firearm, the holder of the registration certificate for which is an individual, may be possessed only at the dwelling-house of the individual, as recorded in the Canadian Firearms Registry, or at a place authorized by a chief firearms officer.

17. Sous réserve des articles 19 et 20, une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte enregistrée au nom d'un particulier ne peut être gardée que dans la maison d'habitation notée au Registre canadien des armes à feu ou en tout lieu autorisé par le contrôleur des armes à feu.

Places where prohibited and restricted firearms may be possessed

Lieu de possession

**17. (1) The portion of subsection 19(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**17. (1) Le passage du paragraphe 19(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

19. (1) An individual who holds a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms or restricted firearms may be authorized to transport a particular prohibited firearm or restricted firearm between two or more specified places for any good and sufficient reason, including, without restricting the generality of the foregoing,

19. (1) Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte peut être autorisé à en transporter une en particulier entre des lieux précis pour toute raison valable, notamment :

Transporting and using prohibited firearms or restricted firearms

Transport et usage d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte

**(2) Subsection 19(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) to provide instructions in the use of firearms as part of a restricted firearms safety course that is approved by the federal Minister;

**(2) Le paragraphe 19(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) pour offrir un entraînement au maniement des armes à feu dans le cadre d'un cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte agréé par le ministre fédéral;

**(3) Subsection 19(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) Notwithstanding subsection (1), an individual may not be authorized to transport an automatic firearm under that subsection, except for the purposes referred to in paragraph (1)(b).

Exception for automatic firearms

**(3) Le paragraphe 19(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il ne peut toutefois être autorisé à transporter une arme automatique entre des lieux précis que pour les raisons visées à l'alinéa (1)b).

Exception — armes automatiques

Non-residents

(3) A non-resident may be authorized to transport a particular restricted firearm between specified places in accordance with sections 35 and 35.1.

(3) Un non-résident peut être autorisé à transporter, en conformité avec les dispositions des articles 35 et 35.1, une arme à feu à autorisation restreinte entre des lieux précisés.

Importation par un non-résident

**18. Section 23 of the Act is replaced by the following:**

**23. (1)** A person may transfer a firearm if, at the time of the transfer,

(a) the transferee holds a licence authorizing the transferee to acquire and possess that kind of firearm;

(b) the person has no reason to believe that the transferee is not authorized to acquire and possess that kind of firearm;

(c) the person informs the Registrar of the transfer;

(d) if the person is an individual and the firearm is a prohibited firearm or a restricted firearm, the individual informs a chief firearms officer of the transfer and obtains the authorization of the chief firearms officer for the transfer;

(e) a new registration certificate for the firearm is issued in accordance with this Act; and

(f) the prescribed conditions are complied with.

Authorization to transfer firearms

**18. L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**23. (1)** La cession d'une arme à feu est permise si, au moment où elle s'opère :

a) le cessionnaire est effectivement titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

b) le cédant n'a aucun motif de croire que le cessionnaire n'est pas autorisé à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

c) le cédant informe le directeur de la cession;

d) si le cédant est un particulier et s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le particulier informe le contrôleur des armes à feu de la cession et obtient l'autorisation correspondante;

e) un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu est délivré conformément à la présente loi;

f) les conditions réglementaires sont remplies.

Cession d'armes à feu

Notice

(2) If, after being informed of a proposed transfer of a firearm, the Registrar decides to refuse to issue a registration certificate for the firearm, the Registrar shall inform a chief firearms officer of that decision.

(2) Si, après avoir été informé d'un projet de cession d'une arme à feu, il refuse de délivrer un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu, le directeur notifie sa décision de refus au contrôleur des armes à feu.

Notification

**19. Paragraphs 24(2)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:**

(c) the person has no reason to believe that the business is not authorized to acquire and possess prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be; and

**19. Les alinéas 24(2)(b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

c) le cédant n'a aucun motif de croire que l'entreprise n'est pas autorisée à acquérir et à posséder l'objet en cause;

**20. Section 26 of the Act is replaced by the following:**

26. (1) A person may transfer a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if the person informs the Registrar of the transfer and complies with the prescribed conditions.

**20. L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

26. (1) La cession d'armes à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permise si le cédant en informe le directeur et remplit les conditions réglementaires.

Authorization to transfer firearms to the Crown, etc.

Cession d'armes à feu à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité

Authorization to transfer prohibited weapons, etc., to the Crown, etc.

(2) A person may transfer a prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if the person informs a chief firearms officer of the transfer and complies with the prescribed conditions.

(2) La cession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions ou de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permise si le cédant en informe le contrôleur des armes à feu et remplit les conditions réglementaires.

Cession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, etc.

**21. (1) The portion of section 27 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

27. On being informed of a proposed transfer of a prohibited firearm or restricted firearm under section 23, a chief firearms officer shall

**21. (1) Le passage de l'article 27 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

27. Dès qu'il est informé d'un projet de cession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte en application de l'article 23, le contrôleur des armes à feu :

Contrôleur des armes à feu

**(2) Paragraphs 27(b) and (c) of the Act are replaced by the following:**

(b) in the case of a proposed transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), verify the purpose for which the transferee or individual wishes to acquire the restricted firearm or handgun and determine whether the particular restricted firearm or handgun is appropriate for that purpose;

**(2) Les alinéas 27(b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

b) en cas de cession d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1<sup>er</sup> décembre 1998), vérifie la finalité de l'acquisition par le cessionnaire ou le particulier et détermine si l'arme est appropriée;  
c) autorise ou refuse la cession et avise le directeur de sa décision;

Chief firearms officer

Chief firearms officer

(c) decide whether to approve the transfer and inform the Registrar of that decision; and

**22. The portion of section 28 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**28.** A chief firearms officer may approve the transfer to an individual of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) only if the chief firearms officer is satisfied

**23. Subsection 29(7) of the French version of the Act is replaced by the following:**

(7) Le ministre provincial n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne.

**24. Subsection 31(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) On being informed of a transfer of a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality, the Registrar shall revoke any registration certificate for the firearm.

**25. Section 32 of the Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b).**

**26. The portion of section 34 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**34.** A person may lend a firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if

**27. (1) Paragraphs 35(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) the non-resident is eighteen years old or older;

(b) the non-resident declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and

**22. Le passage de l'article 28 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**28.** Le contrôleur des armes à feu ne peut autoriser la cession à un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1<sup>er</sup> décembre 1998) que s'il est convaincu que :

**23. Le paragraphe 29(7) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(7) Le ministre provincial n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne.

**24. Le paragraphe 31(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Dès qu'il est informé de la cession d'une arme à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité, le directeur révoque le certificat d'enregistrement y afférent.

**25. L'alinéa 32b) de la même loi est abrogé.**

**26. Le passage de l'article 34 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**34.** Le prêt d'armes à feu, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, d'armes à autorisation restreinte, de munitions et de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permis si :

**27. (1) Les alinéas 35(1)a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) il est âgé d'au moins dix-huit ans;

b) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et, selon le cas :

Permitted purposes

Non-communication des renseignements

Transfers of firearms to the Crown, etc.

Authorization to lend firearms, etc., to the Crown, etc.

Finalité de l'acquisition

Non-communication des renseignements

Cession d'arme à feu à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité

Prêt à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité

<p>(i) produces a report in respect of the non-resident that the non-resident has applied for and obtained before the importation from the Registrar after having provided the Registrar with the prescribed information in relation to the non-resident and the firearm proposed to be imported, 5</p> <p>(ii) completes the prescribed form containing the prescribed information, or 10</p> <p>(iii) satisfies the customs officer that the person has previously declared the firearm to a customs officer, that the declaration was confirmed by a customs officer and that the period provided for by subsection 36(1) in respect of that confirmed declaration has not expired; 15</p> <p>(c) in the case of a restricted firearm, the non-resident holds an authorization to transport the restricted firearm; and 20</p> <p>(d) a customs officer confirms the declaration referred to in paragraph (b) and the authorization to transport referred to in paragraph (c) in accordance with the regulations. 25</p>	<p>(i) il produit le rapport le concernant qu'il a demandé au directeur et obtenu de lui avant l'importation après lui avoir fourni les renseignements réglementaires sur lui-même et sur l'arme à feu qu'il se propose d'importer, 5</p> <p>(ii) il remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires, 5</p> <p>(iii) il convainc l'agent qu'il a déjà déclaré l'arme à un agent des douanes, que cette déclaration a été attestée par celui-ci et que la période prévue au paragraphe 36(1) à l'égard de la déclaration n'est pas expirée; 15</p> <p>c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente; 15</p> <p>d) l'agent des douanes atteste, en conformité avec les règlements, la déclaration prévue à l'alinéa b) et, le cas échéant, l'autorisation de transport prévue à l'alinéa c). 20</p>
---	--

**(2) Subsections 35(2) and (3) of the Act are replaced by the following:**

**(2) Les paragraphes 35(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Non-compliance

(2) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c). If the non-resident does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions du paragraphe (1) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c). Si le non-résident ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

Non-respect des conditions

**28. The Act is amended by adding the following after section 35:**

**28. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :**

Authorization for non-residents who hold a licence to import firearms

**35.1** (1) A non-resident who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm if, at the time of importation,

(a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner;

**35.1** (1) Le non-résident titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée si, au moment de l'importation :

a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires;

Importation : non-résidents titulaires d'un permis

	<p>(b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm; 5</p> <p>(c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm; and</p> <p>(d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met. 10</p>	<p>b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu et convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme; 5</p> <p>c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;</p> <p>d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies. 10</p>	
<p>Authori- zation for non-residents who hold a licence to import firearms</p>	<p>(2) A non-resident who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued if, at the time of importation, 15</p> <p>(a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and completes the prescribed form containing the prescribed information; 20</p> <p>(b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm;</p> <p>(c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm; and 25</p> <p>(d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met and confirms, in accordance with the regulations, the declaration 30 referred to in paragraph (a).</p>	<p>(2) Le non-résident titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré si, au moment de l'importation : 15</p> <p>a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et il remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires; 20</p> <p>b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;</p> <p>c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente; 25</p> <p>d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies et il atteste, en conformité avec les règlements, la déclaration prévue à l'alinéa a). 30</p>	<p>Importation de certaines armes à feu non prohibées : non-résidents titulaires d'un permis</p>
<p>Non-compliance</p>	<p>(3) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) or (2), as the case may be, are not complied with, the customs officer 35 may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c) or (2)(a) to (c), as 40 the case may be. If the non-resident does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.</p>	<p>(3) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des paragraphes (1) ou (2) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et 35 accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c) ou (2)a) à c), selon le cas. Si le non-résident ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est 40 disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.</p>	<p>Non-respect des conditions</p>



Temporary registration certificate

(4) A declaration that is confirmed in accordance with paragraph (2)(d) has the same effect as a registration certificate for the firearm for the period for which the confirmation is expressed to be effective.

5

(4) Une fois attestée conformément à l'alinéa (2)d), la déclaration a valeur de certificat d'enregistrement temporaire pour la période de l'attestation mentionnée.

Certificat d'enregistrement temporaire

**29. Subsections 36(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

Temporary licence and registration certificate

**36. (1)** A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(d) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess that kind of firearm, and as a registration certificate for the firearm, for a period of

(a) in the case of a declaration where a report referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) was produced, one year after the importation; or

(b) in the case of any other declaration, 60 days after the importation.

**29. Les paragraphes 36(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**36. (1)** Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard des armes à feu de la catégorie de l'arme importée — et de certificat d'enregistrement :

Permis et certificat temporaires

a) s'agissant d'une déclaration avec laquelle le rapport visé au sous-alinéa 35(1)b)(i) a été produit, pour une période d'un an à compter de l'importation;

15

b) s'agissant de toute autre déclaration, pour une période de soixante jours à compter de l'importation.

Non-application of subsection (1)

(1.1) A chief firearms officer or the Registrar may declare that subsection (1) ceases to apply in respect of a particular non-resident or a particular firearm if the chief firearms officer or the Registrar, as the case may be, is of the opinion that there is any good and sufficient reason for that subsection not to apply.

(1.1) Le contrôleur des armes à feu ou le directeur peut déclarer que le paragraphe (1) cesse de s'appliquer à un non-résident donné ou à une arme à feu donnée s'il est d'avis qu'il existe une raison valable pour que ce paragraphe ne s'applique pas.

Non-application du paragraphe (1)

Provisions apply

(1.2) If a declaration is made under subsection (1.1), section 72 applies with any modifications that the circumstances require as though the declaration were a revocation.

(1.2) Si une telle déclaration est faite, l'article 72 s'applique, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une révocation.

Application de l'article 72

Extension

(2) A chief firearms officer may extend the period referred to in paragraph (1)(b) for a period of 60 days. Only one extension may be granted under this subsection.

35

(2) Le contrôleur des armes à feu peut proroger une fois la période visée à l'alinéa (1)b), pour une période de soixante jours.

Prorogation

**30. Sections 37 and 38 of the Act are replaced by the following:**

Authorization for non-residents to export firearms

**37. (1)** A non-resident may export a firearm that the non-resident has imported in accordance with section 35 or 35.1 if, at the time of the exportation, the non-resident

(a) holds, in the case of a restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and

**30. Les articles 37 et 38 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**37. (1)** Le non-résident peut exporter l'arme à feu qu'il a importée conformément aux articles 35 ou 35.1 si, au moment de l'exportation :

Exportation : non-résidents

a) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;

40

	(b) has complied with the regulations relating to the exportation of firearms.	b) il s'est conformé aux règlements relatifs à l'exportation des armes à feu.	
Non-compliance	(2) If, at the time of the exportation, the non-resident has not complied with subsection (1), a customs officer may detain the firearm and, with the approval of the Registrar, give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with that subsection. If the individual does not comply with subsection (1) in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.	(2) Si, au moment de l'exportation, le non-résident ne s'est pas conformé au paragraphe (1), l'agent des douanes peut retenir l'arme à feu et, avec l'agrément du directeur, accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour s'y conformer. Si le non-résident ne s'y conforme pas dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.	Non-conformité
Authoriza- tion for individuals to export firearms	<b>38. (1)</b> An individual may export a firearm if, at the time of the exportation, the individual	<b>38. (1)</b> <u>Le particulier peut exporter une arme à feu si, au moment de l'exportation :</u>	Exportation : particuliers
	(a) holds a licence to possess that kind of firearm and a registration certificate for the firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and	a) il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu ainsi que du certificat d'enregistrement et, s'agissant d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, de l'autorisation de transport afférents à l'arme;	
	(b) has complied with the regulations relating to the exportation of firearms.	b) il s'est conformé aux règlements relatifs à l'exportation des armes à feu.	
Non-compliance	(2) If, at the time of the exportation, the individual has not complied with subsection (1), a customs officer may detain the firearm and, with the approval of the Registrar, give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with that subsection. If the individual does not comply with subsection (1) in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.	(2) Si, au moment de l'exportation, le particulier ne s'est pas conformé au paragraphe (1), l'agent des douanes peut retenir l'arme à feu et, avec l'agrément du directeur, accorder au particulier un délai raisonnable qu'il spécifie pour s'y conformer. Si le particulier ne s'y conforme pas dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.	Non-conformité
	<b>31. Subsections 40(1) to (3) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>31. Les paragraphes 40(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	
Authoriza- tion for individuals who hold a licence to import firearms	<b>40. (1)</b> An individual who holds a licence may import a firearm that was exported in accordance with section 38 if, at the time of importation,	<b>40. (1)</b> <u>Le particulier titulaire d'un permis peut importer une arme à feu exportée conformément à l'article 38 si, au moment de l'importation :</u>	Importation d'armes à feu exportées : particuliers titulaires d'un permis
	(a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner;	a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires;	
	(b) the individual produces a licence authorizing him or her to possess that kind of firearm and satisfies the customs officer	b) il produit un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu et convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;	

that the individual holds a registration certificate for the firearm;

(c) in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the prohibited firearm or restricted firearm; and

(d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met.

c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;

d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies.

Authoriza-  
tion for  
individuals  
who hold a  
licence to  
import  
firearms

(2) An individual who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued if, at the time of importation,

(a) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm;

(b) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and produces an authorization to import issued under section 60 in respect of the firearm;

(c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm;

(d) a customs officer informs the Registrar of the importation and the Registrar approves the importation in accordance with section 40.1; and

(e) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (d) have been met and confirms, in accordance with the regulations, the authorization referred to in paragraph (b).

(2) Le particulier titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré si, au moment de l'importation :

a) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

b) il déclare l'arme à feu à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et produit l'autorisation d'importation délivrée pour cette arme en vertu de l'article 60;

c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;

d) l'agent des douanes informe le directeur de l'importation et celui-ci l'autorise conformément à l'article 40.1;

e) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à d) sont remplies et il atteste, en conformité avec les règlements, l'autorisation visée à l'alinéa b).

Importation  
de certaines  
armes à feu  
non  
prohibées :  
particuliers  
titulaires d'un  
permis

Non-compliance

(3) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) or (2), as the case may be, are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c) or (2)(a) to (c), as the case may be. If the individual does not

(3) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des paragraphes (1) ou (2) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au particulier un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c) ou (2)a) à c), selon le cas. Si le particulier ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est

Non-respect  
des conditions

comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

**32. Section 41 of the Act is replaced by the following:**

**32. L'article 41 de la même loi est 5 remplacé par ce qui suit :**

Function of Registrar on proposed importation

**40.1** On being informed under subsection 40(2) of a proposed importation by an individual of a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued, the Registrar shall

**40.1** Dès qu'il est informé, en application du paragraphe 40(2), d'un projet d'importation par un particulier d'une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré, le directeur :

Obligations du directeur informé d'un projet d'importation

- (a) verify whether the individual holds a licence to acquire and possess that kind of firearm;
- (b) in the case of a restricted firearm, verify the purpose for which the individual wishes to acquire it and determine whether it is appropriate for that purpose;
- (c) decide whether to approve the importation; and
- (d) take the prescribed measures.

- a) vérifie si le particulier est titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;
- b) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, vérifie la finalité de l'acquisition par le particulier et détermine si l'arme est appropriée;
- c) autorise ou refuse l'importation;
- d) prend les mesures réglementaires.

Permitted purposes

**40.2** The Registrar may approve the importation of a restricted firearm by an individual only if the Registrar is satisfied

**40.2** Le directeur ne peut autoriser l'importation d'une arme à feu à autorisation restreinte par un particulier que s'il est convaincu que :

Finalité de l'acquisition

- (a) that the individual needs the restricted firearm
  - (i) to protect the life of that individual or of other individuals, or
  - (ii) for use in connection with his or her lawful profession or occupation; or
- (b) that the purpose for which the individual wishes to acquire the restricted firearm is
  - (i) for use in target practice, or a target shooting competition, under conditions specified in an authorization to transport or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29, or
  - (ii) to form part of a gun collection of the individual, in the case of an individual who satisfies the criteria described in section 30.

- a) celui-ci en a besoin :
  - (i) soit pour protéger sa vie ou celle d'autrui,
  - (ii) soit pour usage dans le cadre de son activité professionnelle légale;
- b) celui-ci désire l'acquérir à l'une ou l'autre des fins suivantes :
  - (i) tir à la cible, participation à une compétition de tir ou usage conforme à une autorisation de transport ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29,
  - (ii) collection d'armes à feu par le particulier, lorsque les conditions énoncées à l'article 30 sont remplies.

Temporary registration certificate

**41.** An authorization that is confirmed in accordance with paragraph 40(2)(e) has the same effect as a registration certificate for the firearm until a registration certificate is issued for the firearm.

**41.** Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(2)e), l'autorisation a valeur de certificat d'enregistrement jusqu'à ce que le certificat d'enregistrement soit délivré pour l'arme à feu.

Certificat d'enregistrement temporaire

**33. The Act is amended by adding the following after section 42:**

Notification  
by Registrar

**42.1** The Registrar shall inform the Canada Customs and Revenue Agency without delay of every report made by the Registrar in respect of applications referred to in subparagraph 35(1)(b)(i).

**33. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :**

Notification  
par le  
directeur

**42.1** Le directeur notifie sans délai à l'Agence des douanes et du revenu du Canada tout rapport qu'il rédige après qu'une demande visée au sous-alinéa 35(1)(b)(i) lui a été présentée.

**34. Subsection 47(4) of the Act is replaced by the following:**

Disposal

(4) Goods that are not exported under subsection (3) within 90 days are forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be 10 disposed of in the prescribed manner.

**34. Le paragraphe 47(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Sort des  
marchandises

(4) Si elles ne sont pas exportées au bout de quatre-vingt-dix jours, les marchandises sont confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il en est disposé de la manière réglementaire.

**35. Section 49 of the Act is renumbered as subsection 49(1) and is amended by adding the following:**

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect 15 of the exportation of goods authorized by a permit issued under the *Export and Import Permits Act* that is deemed by regulations made under paragraph 117(a.1) to be an authorization to export. 20

**35. L'article 49 de la même loi devient le paragraphe 49(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

15

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exportation de marchandises autorisée par une licence qui est délivrée en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et qui est réputée être une autorisation d'ex-20 portation aux termes des règlements pris en vertu de l'alinéa 117a.1).

Non-application

**36. Sections 50 and 51 of the Act are replaced by the following:**

Notification  
of Registrar

**50.** A customs officer shall inform the Registrar without delay of the exportation or importation by a business of any firearms and 25 any prescribed prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms. 30

**36. Les articles 50 et 51 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**50.** L'agent des douanes notifie sans délai 25 au directeur toute exportation ou importation — effectuée par une entreprise — d'armes à feu ou des marchandises réglementaires suivantes : armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et éléments et pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu.

Notification  
au directeur

Notification  
by Minister  
responsible  
for the *Export  
and Import  
Permits Act*

**51.** The member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of the *Export and Import Permits Act* shall inform the Registrar of every application 35 under that Act for a permit to export in relation to a firearm.

**51.** Le membre du Conseil privé de la Reine 35 pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* notifie au directeur toute demande de licence d'exportation relative à une arme à feu, 40 présentée en vertu de cette loi.

Notification  
par le  
ministre  
responsable

**37. Subsection 54(1) of the Act is replaced by the following:**

**37. Le paragraphe 54(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Applications	<p><b>54.</b> (1) A licence, registration certificate or authorization may be issued only on application made in the prescribed form — <u>which form may be in writing or electronic</u> — or in the prescribed manner. The application must <u>set out the prescribed information and be accompanied by payment of the prescribed fees.</u></p>	<p><b>54.</b> (1) La délivrance des permis, des autorisations et des certificats d'enregistrement est subordonnée au dépôt d'une demande <u>présentée en la forme réglementaire</u> — écrite ou électronique — ou selon les <u>modalités réglementaires et accompagnée des renseignements réglementaires</u>, et à l'acquiescement des droits réglementaires.</p>	<p>Dépôt d'une demande</p>
	<p><b>38. The Act is amended by adding the following after section 55:</b></p>	<p><b>38. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :</b></p>	
Further information	<p><b>55.1</b> (1) The Registrar may require a non-resident who applies for a report referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) to submit any information, in addition to that included in the application, that may reasonably be regarded as relevant for the purpose of preparing the report.</p>	<p><b>55.1</b> (1) Le directeur peut exiger du non-résident qui a demandé le rapport visé au sous-alinéa 35(1)b(i) tout renseignement supplémentaire normalement utile pour lui permettre de rédiger le rapport.</p>	<p>Renseignements supplémentaires — importation</p>
Investigation	<p>(2) Without restricting the scope of the inquiries that may be made with respect to an application for the report, the Registrar may conduct any investigation of the applicant that the Registrar considers necessary.</p>	<p>(2) Sans que le présent paragraphe ait pour effet de restreindre le champ des vérifications pouvant être menées sur une demande de rapport, le directeur peut procéder à toute enquête qu'il estime utile.</p>	<p>Enquête</p>
	<p><b>39. Subsections 61(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b></p>	<p><b>39. Les paragraphes 61(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p>	
Form	<p><b>61.</b> (1) A licence or registration certificate must be <u>issued in the prescribed form</u> — <u>which form may be in writing or electronic</u> — or in the prescribed manner, and include the prescribed information, <u>including any conditions attached to it.</u></p>	<p><b>61.</b> (1) Les permis et les certificats d'enregistrement sont délivrés en la forme <u>réglementaire</u> — écrite ou électronique — ou selon les <u>modalités réglementaires et énoncent les renseignements réglementaires, notamment les conditions dont ils sont assortis.</u></p>	<p>Forme : permis et certificats d'enregistrement</p>
Form of authorizations	<p>(2) An authorization to carry, authorization to transport, authorization to export or authorization to import may be <u>issued in the prescribed form</u> — <u>which form may be in writing or electronic</u> — or in the prescribed manner, and include the prescribed information, including any conditions attached to it.</p>	<p>(2) Les autorisations de port, de transport, d'exportation ou d'importation peuvent être délivrées en la forme <u>réglementaire</u> — écrite ou électronique — ou selon les <u>modalités réglementaires</u> et énoncer les renseignements réglementaires, notamment les conditions dont elles sont assorties.</p>	<p>Forme : autorisations</p>
	<p><b>40. Subsections 63(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b></p>	<p><b>40. Les paragraphes 63(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p>	
Geographical extent	<p><b>63.</b> (1) Licences, registration certificates, authorizations to transport, authorizations to export and authorizations to import are valid throughout Canada.</p>	<p><b>63.</b> (1) Les permis, les certificats d'enregistrement et les autorisations de transport, d'exportation ou d'importation sont valides partout au Canada.</p>	<p>Portée territoriale</p>

**41. (1) Section 64 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

**41. (1) L'article 64 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

Extension of term

(1.1) Despite subsection (1), a chief firearms officer may, until January 1, 2005, with respect to any licence referred to in that subsection that is issued before June 30, 2001, extend the period for which the licence is expressed to be issued by an additional period of up to four years.

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2005, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe qui ont été délivrés avant le 30 juin 2001 d'une période qui ne peut dépasser quatre ans.

Prolongation de la période de validité

**(2) Subsections 64(3) and (4) of the Act 10 are replaced by the following:**

**(2) Les paragraphes 64(3) et (4) de la 10 même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Businesses

(3) A licence that is issued to a business other than a business referred to in subsection (4) expires on the earlier of  
 (a) three years after the day on which it is issued, and  
 (b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.

(3) Les permis délivrés aux entreprises — autres que celles visées au paragraphe (4) — sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser trois ans.

Entreprises

Businesses that sell only ammunition

(4) A licence that is issued to a business that sells ammunition but is not authorized to possess firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition expires on the earlier of  
 (a) five years after the day on which it is issued, and  
 (b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.

(4) Les permis délivrés aux entreprises qui vendent des munitions, mais qui ne sont pas autorisées à posséder des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser cinq ans suivant la date de délivrance.

Entreprises qui ne vendent que des munitions

Extension of term

(5) Despite subsection (3), a chief firearms officer may, until January 1, 2003, extend the period for which a licence referred to in that subsection is expressed to be issued by an additional period of up to two years.

(5) Malgré le paragraphe (3), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2003, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe d'une période qui ne peut dépasser deux ans.

Prolongation de la période de validité

Extension of term

(6) Despite subsection (4), a chief firearms officer may, until January 1, 2003, extend the period for which a licence referred to in that subsection is expressed to be issued by an additional period of up to four years.

(6) Malgré le paragraphe (4), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2003, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe d'une période qui ne peut dépasser quatre ans.

Prolongation de la période de validité

Notice to holder

(7) The chief firearms officer shall give notice of every extension under this section to the holder of the licence.

(7) Le cas échéant, le contrôleur des armes à feu notifie la prolongation aux titulaires des 35 permis.

Notification

**42. Subsection 65(3) of the Act is replaced by the following:**

**42. Le paragraphe 65(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Authorizations to transport

(3) An authorization to transport a prohibited firearm, except for an automatic firearm, or a restricted firearm for use in target practice, or a target shooting competition, under specified conditions or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29, whether or not the authorization takes the form of a condition attached to the licence of the holder of the authorization, expires on the earlier of

(a) the expiration of the period for which the authorization is expressed to be issued, which period may be no more than five years, and

(b) the expiration of the licence.

**43. Subsections 67(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**67. (1)** A chief firearms officer may renew a licence, authorization to carry or authorization to transport in the prescribed manner.

(2) On renewing a licence authorizing an individual to possess restricted firearms or handguns referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), a chief firearms officer shall decide whether any of those firearms or handguns that the individual possesses are being used for a purpose described in section 28.

**44. Subsection 70(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**70. (1)** A chief firearms officer may revoke a licence, an authorization to carry or an authorization to transport for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing,

**45. Paragraph 71(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) shall revoke a registration certificate for a firearm held by an individual where the Registrar is informed by a chief firearms officer under section 67 that the firearm is not being used for a purpose described in section 28.

(3) L'autorisation de transport d'une arme à feu prohibée — à l'exception d'une arme automatique — ou d'une arme à feu à autorisation restreinte pour le tir à la cible, la participation à une compétition de tir ou un usage conforme à des conditions précisées ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29 est valide, qu'elle soit ou non exprimée sous forme de condition du permis de son titulaire, pour la période mentionnée — d'au plus cinq ans —, qui ne peut dépasser la date d'expiration du permis.

**43. Les paragraphes 67(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**67. (1)** Le contrôleur des armes à feu peut proroger les permis et les autorisations de port et de transport selon les modalités réglementaires.

(2) En cas de prorogation du permis de possession par un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1<sup>er</sup> décembre 1998), il détermine si celle-ci est utilisée aux fins prévues à l'article 28.

**44. Le passage du paragraphe 70(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**70. (1)** A chief firearms officer may revoke a licence, an authorization to carry or an authorization to transport for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing,

**45. Le paragraphe 71(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**71. (1)** Le directeur peut révoquer le certificat d'enregistrement pour toute raison valable; il est tenu de le faire à l'égard d'une arme à feu en la possession d'un particulier dans le cas où le contrôleur des armes à feu l'informe, en application de l'article 67, que l'arme à feu n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28.

Autorisations de transport

Prorogation

Armes de poing et armes à feu à autorisation restreinte

Revocation of licence or authorization

Révocation : certificats d'enregistrement

Renewal

Restricted firearms and pre-December 1, 1998 handguns

Revocation of licence or authorization



**46. Subsection 72(1) of the Act is replaced by the following:**

**72. (1)** Subject to subsection (1.1), if a chief firearms officer decides to refuse to issue or to revoke a licence or authorization to transport or the Registrar decides to refuse to issue or to revoke a registration certificate, authorization to export or authorization to import, the chief firearms officer or Registrar shall give notice of the decision in the prescribed form to the applicant for or holder of the licence, registration certificate or authorization.

Notice of refusal to issue or revocation

**46. Le paragraphe 72(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**72. (1)** Sous réserve du paragraphe (1.1), le contrôleur des armes à feu, dans le cas d'un permis ou d'une autorisation de transport, ou le directeur, dans le cas d'un certificat d'enregistrement ou d'une autorisation d'exportation ou d'importation, notifiée à l'intéressé, en la forme réglementaire, sa décision de refus ou de révocation.

Notification de la non-délivrance ou de la révocation

When notice not required

(1.1) Notice under subsection (1) need not be given in any of the following circumstances:  
 (a) if the holder has requested that the licence, registration certificate or authorization be revoked; or  
 (b) if the revocation is incidental to the issuance of a new licence, registration certificate or authorization.

(1.1) La notification n'est pas requise dans les cas suivants :  
 a) le titulaire a demandé la révocation;  
 b) la révocation est liée à la délivrance d'un autre permis ou certificat ou d'une autre autorisation.

Cas d'exception

**47. Section 73 of the Act and the heading before it are repealed.**

**47. L'article 73 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**48. Paragraph 74(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) a chief firearms officer decides under section 67 that a firearm possessed by an individual who holds a licence is not being used for a purpose described in section 28, or

**48. L'alinéa 74(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) la décision du contrôleur des armes à feu, prise aux termes de l'article 67, selon laquelle l'arme à feu d'un particulier n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28;

**49. The Act is amended by adding the following after section 81:**

**49. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 81, de ce qui suit :**

COMMISSIONER OF FIREARMS

COMMISSAIRE AUX ARMES À FEU

Appointment

**81.1** The Governor in Council may appoint a person to be known as the Commissioner of Firearms to hold office during pleasure. The Commissioner shall be paid such remuneration as the Governor in Council may fix.

**81.1** Le gouverneur en conseil peut nommer une personne à titre de commissaire aux armes à feu. Celui-ci occupe sa charge à titre amovible et reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Nomination

Duties, functions and powers

**81.2** Subject to any direction that the federal Minister may give, the Commissioner may exercise the powers and shall perform the duties and functions relating to the administration of this Act that are delegated to the Commissioner by the federal Minister.

**81.2** Sous réserve des instructions que peut donner le ministre fédéral, le commissaire peut exercer les attributions liées à l'application de la présente loi qui lui sont déléguées par le ministre.

Attributions

Delegation — federal Minister	<p><b>81.3</b> The federal Minister may delegate to the Commissioner any duty, function or power conferred on the federal Minister under this Act, except the power to delegate under this section and the power under subsections 97(2) and (3). 5</p>	<p><b>81.3</b> Le ministre fédéral peut déléguer au commissaire les attributions que la présente loi lui confère, sauf le pouvoir de déléguer prévu au présent article et les pouvoirs prévus aux paragraphes 97(2) et (3). 5</p>	Délégation
Incapacity or vacancy	<p><b>81.4</b> In the event of the absence or incapacity of, or vacancy in the office of, the Commissioner, the federal Minister may appoint a person to perform the duties and functions and exercise the powers of the Commissioner, but no person may be so appointed for a term of more than 60 days without the approval of the Governor in Council. 15</p>	<p><b>81.4</b> En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le ministre fédéral peut confier à quiconque les attributions du commissaire; cependant, l'intérim ne peut dépasser soixante jours sans l'approbation du gouverneur en conseil. 10</p>	Absence ou empêchement
Superannuation and compensation	<p><b>81.5</b> The Commissioner shall be deemed to be a person employed in the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i>. 20</p>	<p><b>81.5</b> Le commissaire est réputé appartenir à la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>, être un agent de l'État pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i>. 15 20</p>	Application de certains textes
Registrar of Firearms	<p><b>50. (1) Section 82 of the Act is replaced by the following:</b></p> <p><b>82.</b> An individual to be known as the Registrar of Firearms shall be appointed or deployed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i>.</p>	<p><b>50. (1) L'article 82 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>82.</b> Le poste de directeur de l'enregistrement des armes à feu est pourvu par nomination ou mutation conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>. 25</p>	Directeur de l'enregistrement des armes à feu
Incapacity or vacancy	<p><b>82.1</b> In the event of the absence or incapacity of, or vacancy in the position of, the Registrar, the Commissioner may perform the duties and functions and exercise the powers of the Registrar. 30</p>	<p><b>82.1</b> En cas d'absence ou d'empêchement du directeur ou de vacance de son poste, le commissaire peut exercer les attributions du directeur. 30</p>	Absence ou empêchement
Transitional	<p><b>(2) The person occupying the position of Registrar of Firearms on the day on which section 82 of the Act, as enacted by subsection (1) of this Act, comes into force is deemed, as of that day, to be appointed as Registrar of Firearms under the <i>Public Service Employment Act</i> and continues to occupy that position until another person is appointed or deployed as the Registrar of Firearms under that Act. 35 40</b></p>	<p><b>(2) La personne qui occupe le poste de directeur de l'enregistrement des armes à feu, à la date d'entrée en vigueur de l'article 82 de la même loi dans sa version édictée par le paragraphe (1) de la présente loi, est réputée, à compter de cette date, avoir été nommée au poste aux termes de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>, et est maintenue dans le poste jusqu'à ce qu'une personne y soit nommée ou mutée aux 40 termes de cette loi.</b></p>	Disposition transitoire

**51. Sections 93 and 94 of the Act are replaced by the following:**

**51. Les articles 93 et 94 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Report to federal Minister

**93.** (1) The Commissioner shall, as soon as possible after the end of each calendar year and at any other times that the federal Minister may in writing request, submit to the federal Minister a report, in the form and including the information that the federal Minister may direct, with regard to the administration of this Act.

**93.** (1) Le commissaire, dès que possible au début de chaque année civile et chaque fois que le ministre fédéral lui en fait la demande par écrit, transmet à celui-ci un rapport sur l'application de la présente loi rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige.

Rapport au ministre fédéral

Report to be laid before Parliament

(2) The federal Minister shall have each report laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the federal Minister receives it.

(2) Le ministre fédéral fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport au Parlement

Information to be submitted to Commissioner

**94.** A chief firearms officer shall submit to the Commissioner the prescribed information with regard to the administration of this Act at the prescribed time and in the prescribed form for the purpose of enabling the Commissioner to compile the reports referred to in section 93.

**94.** Le contrôleur des armes à feu communales au commissaire les renseignements réglementaires sur l'application de la présente loi selon les modalités de temps et de forme réglementaires afin de permettre au commissaire d'établir le rapport visé à l'article 93.

Communication de renseignements au commissaire

**52. Section 97 of the Act is replaced by the following:**

**52. L'article 97 de la même loi est20 remplacé par ce qui suit :**

Exemptions — Governor in Council

**97.** (1) Subject to subsection (4), the Governor in Council may exempt any class of non-residents from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the *Criminal Code*, for any period specified in the order.

**97.** (1) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut dispenser toute catégorie de non-résidents de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du *Code criminel* pour la période qui y est spécifiée.

Dispenses — gouverneur en conseil

Exemptions — federal Minister

(2) Subject to subsection (4), the federal Minister may exempt any non-resident from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the *Criminal Code*, for any period not exceeding one year.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral peut dispenser tout non-résident de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du *Code criminel* pour une période maximale d'un an.

Dispenses — ministre fédéral

Exemptions — provincial minister

(3) Subject to subsection (4), a provincial minister may exempt from the application in that province of any provision of this Act or the regulations or Part III of the *Criminal Code*, for any period not exceeding one year, the employees, in respect of any thing done by them in the course of or for the purpose of their duties or employment, of any business that holds a licence authorizing the business to acquire prohibited firearms, prohibited weap-

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre provincial peut dispenser les employés d'une entreprise titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées, agissant dans le cadre de leurs fonctions, de l'application dans sa province de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou de la partie III du *Code criminel* pour une période maximale d'un an.

Dispenses — ministre provincial

ons, prohibited devices or prohibited ammunition.

Public safety

(4) Subsections (1) to (3) do not apply if it is not desirable, in the interests of the safety of any person, that the exemption be granted.

(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas lorsque la dispense n'est pas souhaitable pour la sécurité de quiconque.

Sécurité publique

Conditions

(5) The authority granting an exemption may attach to it any reasonable condition that the authority considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of any person.

(5) L'autorité accordant la dispense peut l'assortir des conditions raisonnables qu'elle estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de quiconque.

Conditions

**53. Section 99 of the Act is replaced by the following:**

**53. L'article 99 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Designated officers may perform functions of chief firearms officers

**99.** A firearms officer who is designated in writing by a chief firearms officer may perform any of the duties and functions of the chief firearms officer under this Act or Part III of the *Criminal Code* that are specified in the designation.

**99.** Le préposé aux armes à feu désigné par écrit par le contrôleur des armes à feu peut exercer les attributions, précisées dans la désignation, que la présente loi et la partie III du *Code criminel* confèrent à ce dernier.

Attributions du contrôleur des armes à feu

**54. Section 104(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**54. Le paragraphe 104(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Mandat — maison d'habitation

**104.** (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite :

**104.** (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite :

Mandat — maison d'habitation

*a)* sans préavis raisonnable donné au propriétaire ou à l'occupant, à moins que s'y déroulent les activités d'une entreprise;

*a)* sans préavis raisonnable donné au propriétaire ou à l'occupant, à moins que s'y déroulent les activités d'une entreprise;

*b)* sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.

*b)* sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.

**55. (1) Section 117 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

**55. (1) L'article 117 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

(a.1) deeming permits to export goods, or classes of permits to export goods, that are issued under the *Export and Import Permits Act* to be authorizations to export for the purposes of this Act;

*a.1)* déclarer que les licences pour l'exportation de marchandises — ou catégories de telles licences — qui sont délivrées en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* sont réputées être des autorisations d'exportation pour l'application de la présente loi;

**(2) Paragraph 117(k) of the Act is replaced by the following:**

**(2) L'alinéa 117k) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(k) for authorizing

*k)* prévoir l'autorisation, en ce qui concerne des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés, des munitions, des munitions prohibées et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu :

(i) the possession at any place, or

(ii) the manufacture or transfer, whether or not for consideration, or offer to manufacture or transfer, whether or not for consideration,

of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;

(k.1) respecting the importation or exportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;

(k.2) respecting the marking of firearms manufactured in Canada or imported into Canada and the removal, alteration, obliteration and defacing of those markings;

(k.3) respecting the confirmation of declarations and authorizations to transport for the purposes of paragraph 35(1)(d), the confirmation of declarations for the purposes of paragraph 35.1(2)(d) and the confirmation of authorizations to import for the purposes of paragraph 40(2)(e);

(i) de la possession en tout lieu,

(ii) de la fabrication ou la cession, la proposition de fabrication ou de cession, avec ou sans contrepartie;

k.1) régir l'importation ou l'exportation d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions, de munitions prohibées et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu;

k.2) régir le marquage des armes à feu fabriquées ou importées au Canada et l'enlèvement, la modification, l'oblitération et le maquillage des marques;

k.3) régir l'attestation des déclarations et des autorisations de transport pour l'application de l'alinéa 35(1)d, l'attestation des déclarations pour l'application de l'alinéa 35.1(2)d et l'attestation des autorisations d'importation pour l'application de l'alinéa 40(2)e);

**(3) Paragraph 117(o) of the Act is replaced by the following:**

(o) creating offences consisting of contraventions of the regulations made under paragraph (d), (e), (f), (g), (i), (j), (k.1), (k.2), (l), (m) or (n);

**(3) L'alinéa 117o) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

o) créer des infractions pour contravention des règlements pris en vertu des alinéas d), e), f), g), i), j), k.1), k.2), l), m) ou n);

**56. Section 169 of the Act and the heading before it are repealed.**

**56. L'article 169 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**57. The Act is amended by replacing the expression "referred to in subsection 12(6) (pre-February 14, 1995 handguns)" with the expression "referred to in subsection 12(6.1) ("pre-December 1, 1998 handguns)" in the following provisions:**

- (a) section 20;
- (b) subsection 54(3);
- (c) subsection 67(3); and
- (d) paragraph 120(2)(c).

**57. Dans les passages ci-après de la même loi, « au paragraphe 12(6) (armes de poing : 14 février 1995) » est remplacé par « au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1<sup>er</sup> décembre 1998) » :**

- a) l'article 20;
- b) le paragraphe 54(3);
- c) le paragraphe 67(3);
- d) l'alinéa 120(2)c).

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**58. The provisions of this Act and the provisions of any Act as enacted by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**58. Les dispositions de la présente loi ou celles de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente :  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## EXPLANATORY NOTES

*Criminal Code*

*Clause 2: (1) New.*

(2) The relevant portion of subsection 84(3) reads as follows:

(3) For the purposes of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of this Act and the provisions of the *Firearms Act*, the following weapons are deemed not to be firearms:

...

(d) any other barrelled weapon, where it is proved that the weapon is not designed or adapted to discharge

(i) a shot, bullet or other projectile at a muzzle velocity exceeding 152.4 m per second, or

(ii) a shot, bullet or other projectile that is designed or adapted to attain a velocity exceeding 152.4 m per second.

*Clause 3: The relevant portion of subsection 85(1) reads as follows:*

## NOTES EXPLICATIVES

*Code criminel*

*Article 2 : (1) Nouveau.*

(2) Texte du passage visé du paragraphe 84(3) :

(3) Pour l'application des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 et des dispositions de la *Loi sur les armes à feu*, sont réputés ne pas être des armes à feu :

...

d) toute autre arme pourvue d'un canon dont il est démontré qu'elle n'est ni conçue ni adaptée pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile à une vitesse initiale de plus de 152,4 m par seconde ou pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile conçus ou adaptés pour atteindre une vitesse de plus de 152,4 m par seconde.

*Article 3 : Texte du passage visé du paragraphe 85(1) :*

**85.** (1) Every person commits an offence who uses a firearm

(a) while committing an indictable offence, other than an offence under section 220 (criminal negligence causing death), 236 (manslaughter), 239 (attempted murder), 244 (causing bodily harm with intent — firearm), 272 (sexual assault with a weapon), 273 (aggravated sexual assault), 279 (kidnapping), 279.1 (hostage-taking), 344 (robbery) or 346 (extortion),

*Clause 4:* The relevant portion of subsection 109(1) reads as follows:

**109.** (1) Where a person is convicted, or discharged under section 730, of

...

(c) an offence relating to the contravention of subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

...

the court that sentences the person or directs that the person be discharged, as the case may be, shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence or any other condition prescribed in the order of discharge, make an order prohibiting the person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition and explosive substance during the period specified in the order as determined in accordance with subsection (2) of (3), as the case may be.

*Clause 5:* New.

*Clause 6:* Section 116 reads as follows:

**116.** Every authorization, licence and registration certificate relating to any thing the possession of which is prohibited by a prohibition order and issued to a person against whom the prohibition order is made is, on the commencement of the prohibition order, revoked, or amended, as the case may be, to the extent of the prohibitions in the order.

*Clause 7:* The relevant portion of subsection 117.07(2) reads as follows:

(2) In this section, “public officer” means

...

(h) a chief firearms officer and any firearms officer.

**85.** (1) Commet une infraction quiconque, qu’il cause ou non des lésions corporelles en conséquence ou qu’il ait ou non l’intention d’en causer, utilise une arme à feu :

a) soit lors de la perpétration d’un acte criminel qui ne constitue pas une infraction visée aux articles 220 (négligence criminelle entraînant la mort), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre), 244 (fait de causer intentionnellement des lésions corporelles — arme à feu), 272 (agression sexuelle armée), 273 (agression sexuelle grave), 279 (enlèvement), 279.1 (prise d’otage), 344 (vol qualifié) ou 346 (extorsion);

*Article 4:* Texte du passage visé du paragraphe 109(1) :

**109.** (1) Le tribunal doit, en plus de toute autre peine qu’il lui inflige ou de toute autre condition qu’il lui impose dans l’ordonnance d’absolution, rendre une ordonnance interdisant au contrevenant d’avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives pour la période fixée en application des paragraphes (2) ou (3), lorsqu’il le déclare coupable ou l’absout en vertu de l’article 730, selon le cas :

...

c) d’une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

*Article 5:* Nouveau.

*Article 6:* Texte de l’article 116 :

**116.** Toute ordonnance d’interdiction emporte sans délai la révocation ou la modification — dans la mesure qu’elle précise — des autorisations, permis et certificats d’enregistrement délivrés à la personne visée par celle-ci et afférents aux objets visés par l’interdiction.

*Article 7:* Texte du passage visé du paragraphe 117.07(2) :

(2) Pour l’application du présent article, sont des fonctionnaires publics :

...

h) les contrôleurs des armes à feu et les préposés aux armes à feu.



*Clause 8: New.*

*Article 8 : Nouveau.*



*Clause 9:* The heading before section 444 and sections 444 to 447 read as follows:

*Cattle and Other Animals*

**444.** Every one who wilfully

- (a) kills, maims, wounds, poisons or injures cattle, or
- (b) places poison in such a position that it may easily be consumed by cattle,

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

**445.** Every one who wilfully and without lawful excuse

- (a) kills, maims, wounds, poisons or injures dogs, birds or animals that are not cattle and are kept for a lawful purpose, or
- (b) places poison in such a position that it may easily be consumed by dogs, birds or animals that are not cattle and are kept for a lawful purpose,

is guilty of an offence punishable on summary conviction.

*Article 9:* Texte de l'intertitre précédant l'article 444 et des articles 444 à 447 :

*Bétail et autres animaux*

**444.** Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque volontairement, selon le cas :

- a) tue, mutilé, blesse, empoisonne ou estropie des bestiaux;
- b) place du poison de telle manière qu'il puisse être facilement consommé par des bestiaux.

**445.** Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque volontairement et sans excuse légitime, selon le cas :

- a) tue, mutilé, blesse, empoisonne ou estropie des chiens, oiseaux ou animaux qui ne sont pas des bestiaux et qui sont gardés pour une fin légitime;
- b) place du poison de telle manière qu'il puisse être facilement consommé par des chiens, oiseaux ou animaux qui ne sont pas des bestiaux et qui sont gardés pour une fin légitime.

*Cruelty to Animals*

**446.** (1) Every one commits an offence who

(a) wilfully causes or, being the owner, wilfully permits to be caused unnecessary pain, suffering or injury to an animal or a bird;

(b) by wilful neglect causes damage or injury to animals or birds while they are being driven or conveyed;

(c) being the owner or the person having the custody or control of a domestic animal or a bird or an animal or a bird wild by nature that is in captivity, abandons it in distress or wilfully neglects or fails to provide suitable and adequate food, water, shelter and care for it;

(d) in any manner encourages, aids or assists at the fighting or baiting of animals or birds;

(e) wilfully, without reasonable excuse, administers a poisonous or an injurious drug or substance to a domestic animal or bird or an animal or a bird wild by nature that is kept in captivity or, being the owner of such an animal or a bird, wilfully permits a poisonous or an injurious drug or substance to be administered to it;

(f) promotes, arranges, conducts, assists in, receives money for or takes part in any meeting, competition, exhibition, pastime, practice, display or event at or in the course of which captive birds are liberated by hand, trap, contrivance or any other means for the purpose of being shot when they are liberated; or

(g) being the owner, occupier or person in charge of any premises, permits the premises or any part thereof to be used for a purpose mentioned in paragraph (f).

(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) For the purposes of proceedings under paragraph (1)(a) or (b), evidence that a person failed to exercise reasonable care or supervision of an animal or a bird thereby causing it pain, suffering, damage or injury is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the pain, suffering, damage or injury was caused or was permitted to be caused wilfully or was caused by wilful neglect, as the case may be.

(4) For the purpose of proceedings under paragraph (1)(d), evidence that an accused was present at the fighting or baiting of animals or birds is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that he encouraged, aided or assisted at the fighting or baiting.

(5) Where an accused is convicted of an offence under subsection (1), the court may, in addition to any other sentence that may be imposed for the offence, make an order prohibiting the accused from owning or having the custody or control of an animal or a bird during any period not exceeding two years.

*Cruauté envers les animaux*

**446.** (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :

a) volontairement cause ou, s'il en est le propriétaire, volontairement permet que soit causée à un animal ou un oiseau une douleur, souffrance ou blessure, sans nécessité;

b) par négligence volontaire cause une blessure ou lésion à des animaux ou à des oiseaux alors qu'ils sont conduits ou transportés;

c) étant le propriétaire ou la personne qui a la garde ou le contrôle d'un animal ou oiseau domestique ou d'un animal ou oiseau sauvage en captivité, l'abandonne en détresse ou volontairement néglige ou omet de lui fournir les aliments, l'eau, l'abri et les soins convenables et suffisants;

d) de quelque façon encourage le combat ou le harcèlement d'animaux ou d'oiseaux ou y aide ou assiste;

e) volontairement, sans excuse raisonnable, administre une drogue ou substance empoisonnée ou nocive à un animal ou oiseau domestique ou à un animal ou oiseau sauvage en captivité ou, étant le propriétaire d'un tel animal ou oiseau, volontairement permet qu'une drogue ou substance empoisonnée ou nocive lui soit administrée;

f) organise, prépare, dirige, facilite quelque réunion, concours, exposition, divertissement, exercice, démonstration ou événement au cours duquel des oiseaux captifs sont mis en liberté avec la main ou par une trappe, un dispositif ou autre moyen pour essuyer un coup de feu au moment de leur libération, ou y prend part ou reçoit de l'argent à cet égard;

g) étant le propriétaire ou l'occupant, ou la personne ayant la charge d'un local, permet que ce local soit utilisé en totalité ou en partie pour une fin mentionnée à l'alinéa f).

(2) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1).

(3) Aux fins des poursuites engagées en vertu de l'alinéa (1)a) ou b), la preuve qu'une personne a omis d'accorder à un animal ou à un oiseau des soins ou une surveillance raisonnables, lui causant ainsi de la douleur, des souffrances, des dommages ou des blessures, fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, que cette douleur, ces souffrances, dommages ou blessures ont été volontairement causés ou permis ou qu'ils ont été causés par négligence volontaire, selon le cas.

(4) Aux fins des poursuites engagées en vertu de l'alinéa (1)d), la preuve qu'un prévenu était présent lors du combat ou du harcèlement d'animaux ou d'oiseaux fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, qu'il a encouragé ce combat ou ce harcèlement ou y a aidé ou assisté.

(5) En cas d'infraction visée au paragraphe (1), le tribunal peut, en plus de toute autre peine imposée pour cette infraction, rendre une ordonnance interdisant au prévenu de posséder un animal ou un oiseau, ou d'en avoir la garde, pour une période maximale de deux ans.

(6) Every one who owns or has the custody or control of an animal or a bird while he is prohibited from doing so by reason of an order made under subsection (5) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**447.** (1) Every one who builds, makes, maintains or keeps a cockpit on premises that he owns or occupies, or allows a cockpit to be built, made, maintained or kept on such premises is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) A peace officer who finds cocks in a cockpit or on premises where a cockpit is located shall seize them and take them before a justice who shall order them to be destroyed.

### *Firearms Act*

*Clause 10:* (1) The definitions “authorization to export”, “authorization to transport” and “carrier” in subsection 2(1) read as follows:

“authorization to export” means an authorization referred to in section 44;

“authorization to transport” means an authorization described in section 18 or 19;

“carrier” means a person who carries on a transportation business that includes the transportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition;

(2) New.

(3) New.

*Clause 11:* The relevant portion of subsection 5(2) reads as follows:

(2) In determining whether a person is eligible to hold a licence under subsection (1), a chief firearms officer or, on a reference under section 74, a provincial court judge shall have regard to whether the person, within the previous five years,

(a) has been convicted or discharged under section 730 of the *Criminal Code* of

...

(iv) an offence relating to the contravention of subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

*Clause 12:* The relevant portion of subsection 7(2) reads as follows:

(2) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess restricted firearms only if the individual

*Clause 13:* Subsections 9(3.1) and (3.2) are new. Subsection 9(3) reads as follows:

(3) A business other than a carrier is eligible to hold a licence only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition is the holder of a licence authorizing the holder to acquire restricted firearms.

(6) Est coupable d’une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque est propriétaire d’un animal ou oiseau ou en a la garde ou le contrôle alors que cela lui est interdit du fait d’une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (5).

**447.** (1) Est coupable d’une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque construit, fait, entretient ou garde une arène pour les combats de coqs sur les lieux qu’il possède ou occupe, ou permet qu’une telle arène soit construite, faite, entretenue ou gardée sur ces lieux.

(2) Un agent de la paix qui trouve des coqs dans une arène pour les combats de coqs ou sur les lieux où est située une telle arène doit s’en emparer et les transporter devant un juge de paix qui en ordonnera la destruction.

### *Loi sur les armes à feu*

*Article 10:* (1) Texte des définitions de « autorisation d’exportation », « autorisation de transport » et « transporteur » au paragraphe 2(1) :

« autorisation d’exportation » L’autorisation prévue à l’article 44.

« autorisation de transport » L’autorisation prévue aux articles 18 ou 19.

« transporteur » Personne qui exploite une entreprise de transport se livrant notamment à des activités de transport d’armes à feu, d’armes prohibées, d’armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions ou de munitions prohibées.

(2) Nouveau.

(3) Nouveau.

*Article 11 :* Texte du passage visé du paragraphe 5(2) :

(2) Pour l’application du paragraphe (1), le contrôleur des armes à feu ou, dans le cas d’un renvoi prévu à l’article 74, le juge de la cour provinciale tient compte, pour les cinq ans précédant la date de la demande, des éléments suivants :

a) le demandeur a été déclaré coupable ou absous en application de l’article 730 du *Code criminel* d’une des infractions suivantes :

...

(iv) une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

*Article 12 :* Texte du passage visé du paragraphe 7(2) :

(2) La délivrance d’un permis de possession d’une arme à feu à autorisation restreinte à un particulier est subordonnée à la réussite :

*Article 13 :* Les paragraphes 9(3.1) et (3.2) sont nouveaux. Texte du paragraphe 9(3) :

(3) Pour qu’un permis autorisant une activité en particulier puisse être délivré à une entreprise — qui n’est pas un transporteur —, il faut que chaque employé de cette entreprise qui manie ou est susceptible de manier des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées dans le cadre de ses fonctions soit titulaire d’un permis l’autorisant à acquérir des armes à feu à autorisation restreinte.

*Clause 14:* Section 10 reads as follows:

**10.** Sections 5, 6 and 9 apply in respect of a carrier whose business includes the transportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition from one province to any other province, or beyond the limits of a province, as if each reference in those sections to a chief firearms officer were a reference to the Registrar.

*Clause 15:* Subsection 12(6.1) is new. Subsections 12(6) and (7) read as follows:

(6) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing the particular individual to possess handguns that have a barrel equal to or less than 105 mm in length or that are designed or adapted to discharge a 25 or 32 calibre cartridge and for which on February 14, 1995 a registration certificate under the former Act had been issued to or applied for by that or another individual if the particular individual

(a) on February 14, 1995

(i) held a registration certificate under the former Act for one or more of those handguns, or

(ii) had applied for a registration certificate that was subsequently issued under the former Act for one or more of those handguns;

(b) on the commencement day held a registration certificate under the former Act for one or more of those handguns; and

(c) beginning on the commencement day was continuously the holder of a registration certificate for one or more of those handguns.

(7) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing the particular individual to possess a particular handgun referred to in subsection (6) that was manufactured before 1946 if the particular individual is the spouse or a brother, sister, child or grandchild of an individual who was eligible under this or that subsection to hold a licence authorizing the individual to possess the particular handgun.

*Clause 16:* Sections 17 and 18 read as follows:

**17.** Subject to sections 18 to 20, a prohibited firearm or restricted firearm the holder of the registration certificate for which is an individual may be possessed only at the dwelling-house of the individual, as indicated on the registration certificate, or at a place authorized by a chief firearms officer.

**18.** An individual who holds a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms may be authorized to transport a particular prohibited firearm between two or more specified places

(a) in the case of a handgun referred to in subsection 12(6) (pre-February 14, 1995 handguns), for use in target practice, or a target shooting competition, under specified conditions or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29; or

(b) if the individual

(i) changes residence,

(ii) wishes to transport the firearm to a peace officer, firearms officer or chief firearms officer for registration or disposal in accordance with this Act or Part III of the *Criminal Code*,

(iii) wishes to transport the firearm for repair, storage, sale, exportation or appraisal, or

(iv) wishes to transport the firearm to a gun show.

*Article 14 :* Texte de l'article 10 :

**10.** Les articles 5, 6 et 9 s'appliquent aux transporteurs se livrant à des activités notamment de transport d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées reliant une province et une ou plusieurs autres provinces, ou débordant les limites d'une province, et, à cette fin, la mention du contrôleur des armes à feu vaut mention du directeur.

*Article 15 :* Le paragraphe 12(6.1) est nouveau. Texte des paragraphes 12(6) et (7) :

(6) Est admissible au permis autorisant la possession d'armes de poing pourvues d'un canon dont la longueur ne dépasse pas 105 mm, ou conçues ou adaptées pour tirer des cartouches de calibre 25 ou 32 et pour lesquelles il — ou un autre particulier — était, au 14 février 1995, titulaire ou demandeur d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure, le particulier qui :

a) était, au 14 février 1995 :

(i) titulaire d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure pour une ou plusieurs de ces armes,

(ii) demandeur d'un certificat d'enregistrement, qui a été délivré après cette date, pour une ou plusieurs de ces armes;

b) était, à la date de référence, titulaire d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure pour de telles armes;

c) à compter de la date de référence, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour de telles armes.

(7) Est admissible au permis autorisant la possession d'une arme de poing visée au paragraphe (6) et fabriquée avant 1946, le particulier qui est l'époux ou conjoint de fait, le frère, la soeur, l'enfant ou le petit-enfant d'un particulier qui était admissible en vertu de ce paragraphe ou du présent paragraphe au permis autorisant la possession de l'arme de poing en question.

*Article 16 :* Texte des articles 17 et 18 :

**17.** Sous réserve des articles 18 à 20, une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte enregistrée au nom d'un particulier est gardée dans la maison d'habitation indiquée sur le certificat d'enregistrement y afférent ou en tout lieu autorisé par le contrôleur des armes à feu.

**18.** Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu prohibées peut être autorisé à en transporter une en particulier entre des lieux précis :

a) dans le cas d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6) (armes de poing : 14 février 1995), pour le tir à la cible, la participation à une compétition de tir ou l'usage à des conditions précisées ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29;

b) s'il :

(i) change de résidence,

(ii) désire la présenter à l'agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu pour enregistrement ou disposition en conformité avec la présente loi ou la partie III du *Code criminel*,

(iii) désire la transporter aux fins de réparation, d'entreposage, de vente, d'exportation ou d'évaluation,

(iv) désire l'apporter à une exposition d'armes à feu.

*Clause 17:* (1) and (2) Paragraph 19(1)(a.1) is new. The relevant portion of subsection 19(1) reads as follows:

**19.** (1) An individual who holds a licence authorizing the individual to possess restricted firearms may be authorized to transport a particular restricted firearm between two or more specified places for any good and sufficient reason, including, without restricting the generality of the foregoing,

(3) Subsection 19(2) reads as follows:

(2) A non-resident may be authorized to transport a particular restricted firearm between specified places in accordance with section 35.

*Clause 18:* Section 23 reads as follows:

**23.** A person may transfer a firearm if, at the time of the transfer,

(a) the transferee produces to the person a document that purports to be a licence authorizing the transferee to acquire and possess that kind of firearm;

(b) the person

(i) has no reason to believe that the transferee is not authorized by the document to acquire and possess that kind of firearm, and

(ii) informs a chief firearms officer of the transfer and obtains the authorization of the chief firearms officer for the transfer;

(c) the transferee holds a licence authorizing the transferee to acquire and possess that kind of firearm;

(d) a new registration certificate for the firearm is issued in accordance with this Act; and

(e) the prescribed conditions are complied with.

*Article 17:* (1) et (2) L'alinéa 19(1)a.1) est nouveau. Texte du passage visé du paragraphe 19(1) :

**19.** (1) Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu à autorisation restreinte peut être autorisé à en transporter une en particulier entre des lieux précis pour toute raison valable, notamment :

(3) Texte du paragraphe 19(2) :

(2) Un non-résident peut être autorisé à transporter, en conformité avec les dispositions de l'article 35, une arme à feu à autorisation restreinte entre des lieux précisés.

*Article 18 :* Texte de l'article 23 :

**23.** La cession d'une arme à feu est permise si, au moment où elle s'opère :

a) le cessionnaire présente au cédant un document censé être un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

b) le cédant :

(i) n'a aucun motif raisonnable de croire que le document n'autorise pas le cessionnaire à acquérir et à posséder une telle arme à feu,

(ii) informe le contrôleur des armes à feu de la cession et obtient l'autorisation correspondante;

c) le cessionnaire est effectivement titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

d) un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu est délivré conformément à la présente loi;

e) les conditions réglementaires sont remplies.

*Clause 19:* The relevant portion of subsection 24(2) reads as follows:

(2) A person may transfer a prohibited weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to a business only if

...

(b) the business produces to the person a document that purports to be a licence authorizing the business to acquire and possess prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be;

(c) the person

(i) has no reason to believe that the business is not authorized by the document to acquire and possess prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be, and

(ii) informs a chief firearms officer of the transfer and obtains the authorization of the chief firearms officer for the transfer; and

*Clause 20:* Section 26 reads as follows:

**26.** (1) A person may transfer a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province or to a police force if the person informs the Registrar of the transfer and complies with the prescribed conditions.

(2) A person may transfer a prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province or to a police force if the person informs a chief firearms officer of the transfer and complies with the prescribed conditions.

*Clause 21:* (1) and (2) The relevant portion of section 27 reads as follows:

**27.** On being informed of a proposed transfer of a firearm under section 23, of a proposed transfer of a firearm, prohibited weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to a business under section 24 or of a proposed importation of a firearm that is not a prohibited firearm by an individual under paragraph 40(1)(c), a chief firearms officer shall

...

(b) in the case of

(i) a proposed transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6) (pre-February 14, 1995 handguns), or

(ii) a proposed importation of a restricted firearm,

verify the purpose for which the transferee or individual wishes to acquire the restricted firearm or handgun and determine whether the particular restricted firearm or handgun is appropriate for that purpose;

(c) decide whether to approve the transfer or importation and inform the Registrar of that decision; and

*Article 19:* Texte du passage visé du paragraphe 24(2) :

(2) La cession d'un tel objet et de munitions n'est permise que si, au moment où elle s'opère :

...

b) l'entreprise présente au cédant un document censé être un permis l'autorisant à acquérir et à posséder l'objet en cause;

c) le cédant n'a aucun motif de croire que le document n'autorise pas l'entreprise à acquérir et à posséder l'objet en cause, informe le contrôleur des armes à feu de la cession et obtient l'autorisation correspondante;

*Article 20 :* Texte de l'article 26 :

**26.** (1) La cession d'armes à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et aux forces policières est permise si le cédant en informe le directeur et remplit les conditions réglementaires.

(2) La cession d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, de munitions ou de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et aux forces policières est permise si le cédant en informe le contrôleur des armes à feu et remplit les conditions réglementaires.

*Article 21 :* (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 27 :

**27.** Dès qu'il est informé soit d'un projet de cession d'une arme à feu en application de l'article 23, d'un projet de cession d'une arme à feu, d'une arme prohibée, d'un dispositif prohibé, de munitions ou de munitions prohibées à une entreprise en application de l'article 24, soit d'un projet d'importation d'une arme à feu non prohibée par un particulier conformément à l'alinéa 40(1)c), le contrôleur des armes à feu :

...

b) en cas de cession soit d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6) (armes de poing : 14 février 1995), soit d'importation d'une arme à feu à autorisation restreinte, vérifie la finalité de l'acquisition par le cessionnaire ou le particulier et détermine si l'arme est appropriée;

c) autorise ou refuse la cession ou l'importation et avise le directeur de sa décision;



*Clause 22:* The relevant portion of section 28 reads as follows:

**28.** A chief firearms officer may approve the transfer to an individual of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6) (pre-February 14, 1995 handguns) or the importation by an individual of a restricted firearm under paragraph 40(1)(c) only if the chief firearms officer is satisfied

*Clause 23:* Subsection 29(7) reads as follows:

(7) A provincial minister need not disclose any information the disclosure of which could, in the opinion of the provincial minister, endanger the safety of any person.

*Clause 24:* Subsection 31(2) reads as follows:

(2) On being informed of a transfer of a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province or to a police force, the Registrar shall revoke any registration certificate for the firearm.

*Clause 25:* The relevant portion of section 32 reads as follows:

**32.** A person may transfer a firearm by mail only if

...

(b) the firearm is delivered by a person designated by a chief firearms officer and the person ensures that the transferee holds a licence authorizing the transferee to acquire that kind of firearm; and

*Clause 26:* The relevant portion of section 34 reads as follows:

**34.** A person may lend a firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province or to a police force if

*Clause 27:* (1) and (2) Paragraphs 35(1)(c) and (d) are new. Subsections 35(1) to (3) read as follows:

*Article 22 :* Texte du passage visé de l'article 28 :

**28.** Le contrôleur des armes à feu ne peut autoriser la cession à un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6) (armes de poing : 14 février 1995), ou l'importation d'une arme à feu à autorisation restreinte par un particulier conformément à l'alinéa 40(1)c), que s'il est convaincu que :

*Article 23 :* Texte du paragraphe 29(7) :

(7) Le contrôleur des armes à feu ou le directeur n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, de l'avis du ministre provincial, pourraient menacer la sécurité d'une personne.

*Article 24 :* Texte du paragraphe 31(2) :

(2) Dès qu'il est informé de la cession d'une arme à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou aux forces policières, le directeur révoque le certificat d'enregistrement y afférent.

*Article 25 :* Texte du passage visé de l'article 32 :

**32.** La cession d'une arme à feu par la poste est permise lorsque :

...

b) la livraison de l'arme à feu est effectuée par une personne désignée par le contrôleur des armes à feu, laquelle s'assure alors que le cessionnaire est titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir une telle arme à feu;

*Article 26 :* Texte du passage visé de l'article 34 :

**34.** Le prêt d'armes à feu, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, d'armes à autorisation restreinte, de munitions et de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et aux forces policières est permis si :

*Article 27 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 35(1) à (3) :

**35.** (1) A non-resident who does not hold a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm if, at the time of the importation,

(a) the non-resident

(i) is eighteen years old or older,

(ii) declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and, in the case of a declaration in writing, completes the prescribed form containing the prescribed information, and

(iii) in the case of a restricted firearm, produces an authorization to transport the restricted firearm; and

(b) a customs officer confirms in the prescribed manner the declaration referred to in subparagraph (a)(ii) and the authorization to transport referred to in subparagraph (a)(iii).

(2) Where a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subparagraphs (1)(a)(ii) and (iii) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time to comply with those requirements.

(3) Where those requirements are not complied with within a reasonable time and the firearm is not exported, the firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

**35.** (1) Le non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée si, au moment de l'importation :

a) il est âgé d'au moins dix-huit ans;

b) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et, dans le cas d'une déclaration écrite, remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires;

c) il produit, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte, l'autorisation de transport y afférente;

d) l'agent des douanes atteste, selon les modalités réglementaires, la déclaration prévue à l'alinéa b) et, le cas échéant, l'autorisation prévue à l'alinéa c).

(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des alinéas (1)b) ou c) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au non-résident un délai raisonnable pour lui permettre de remplir ces conditions.

(3) Après l'expiration du délai, il est disposé, de la manière réglementaire, de l'arme à feu retenue et non exportée si les conditions ne sont toujours pas remplies.

*Clause 28: New.*

*Article 28 : Nouveau.*



*Clause 29:* Subsections 36(1.1) and (1.2) are new. Subsections 36(1) and (2) read as follows:

**36.** (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(b) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess only that firearm and as a registration certificate for the firearm until the expiration of sixty days after the importation or, in the case of a restricted firearm, until the earlier of

- (a) the expiration of those sixty days, and
- (b) the expiration of the authorization to transport.

(2) A chief firearms officer may renew the confirmation of a declaration for one or more periods of sixty days.

*Article 29:* Les paragraphes 36(1.1) et (1.2) sont nouveaux. Texte des paragraphes 36(1) et (2) :

**36.** (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard de l'arme à feu importée seulement — et de certificat d'enregistrement pour une période de soixante jours à compter de l'importation, qui ne peut dépasser, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte, la période de validité de l'autorisation de transport y afférente.

(2) Cette période de soixante jours peut être prorogée à une ou plusieurs reprises par le contrôleur des armes à feu.

*Clause 30:* Sections 37 and 38 read as follows:

**37.** (1) A non-resident who does not hold a licence may export a firearm that is not a prohibited firearm and that was imported by the non-resident in accordance with section 35 if, at the time of the exportation,

- (a) the non-resident
  - (i) declares the firearm to a customs officer, and
  - (ii) produces to a customs officer in the prescribed manner the declaration and, where applicable, the authorization to transport that were confirmed in accordance with that section; and
- (b) a customs officer confirms the declaration referred to in subparagraph (a)(i) in the prescribed manner.

*Article 30 :* Texte des articles 37 et 38 :

**37.** (1) Le non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis peut exporter l'arme à feu qu'il a importée conformément à l'article 35 si, au moment de l'exportation :

- a) il la déclare à l'agent des douanes;
- b) il produit, selon les modalités réglementaires, la déclaration et, le cas échéant, l'autorisation de transport attestées conformément à cet article;
- c) l'agent des douanes atteste la déclaration visée à l'alinéa a) selon les modalités réglementaires.

(2) Where a firearm is declared to a customs officer but the requirements of subparagraph (1)(a)(ii) are not complied with, the customs officer may detain the firearm and, with the approval of a chief firearms officer, give the non-resident a reasonable time to comply with those requirements.

(3) Where those requirements are not complied with within a reasonable time, the firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

**38.** (1) An individual who holds a licence may export a firearm if, at the time of the exportation,

(a) the individual

(i) declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and, in the case of a declaration in writing, completes the prescribed form containing the prescribed information, and

(ii) produces his or her licence and the registration certificate for the firearm and, in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and

(b) a customs officer confirms the documents referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) in the prescribed manner.

(2) Where a firearm is declared to a customs officer but the requirements of subparagraph (1)(a)(ii) are not complied with, the customs officer may detain the firearm.

(3) A firearm that is detained under subsection (2) may be disposed of in the prescribed manner.

(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions de l'alinéa b) soient remplies, l'agent des douanes peut la retenir et, avec l'agrément du contrôleur des armes à feu, accorder au non-résident un délai raisonnable pour lui permettre de remplir ces conditions.

(3) Après l'expiration du délai, il est disposé, de la manière réglementaire, de l'arme à feu retenue si les conditions ne sont toujours pas remplies.

**38.** (1) L'exportation d'une arme à feu par un particulier titulaire d'un permis est autorisée si, au moment où elle survient :

a) celui-ci :

(i) la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et, dans le cas d'une déclaration écrite, remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires,

(ii) produit son permis ainsi que le certificat d'enregistrement et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, l'autorisation de transport y afférents;

b) l'agent des douanes atteste les documents pertinents visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) selon les modalités réglementaires.

(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions du sous-alinéa (1)a)(ii) soient remplies, l'agent des douanes peut la retenir.

(3) Le cas échéant, il en dispose de la manière réglementaire.

*Clause 31:* Subsections 40(1) to (3) read as follows:

**40.** (1) An individual who holds a licence may import a firearm if, at the time of the importation,

(a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner;

(b) in the case of a firearm that was exported in accordance with section 38, the individual produces the declaration confirmed in accordance with that section and, in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, an authorization to transport the prohibited firearm or restricted firearm;

(c) in the case of a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued,

(i) the individual completes the prescribed form containing the prescribed information, if the declaration referred to in paragraph (a) is in writing,

*Article 31 :* Texte des paragraphes 40(1) à (3) :

**40.** (1) L'importation d'une arme à feu par un particulier titulaire d'un permis est autorisée si, au moment où elle survient :

a) celui-ci la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires;

b) dans le cas d'une arme à feu exportée conformément à l'article 38, il produit la déclaration attestée conformément à cet article et, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée, l'autorisation de transport y afférentes;

c) dans le cas d'une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré :

(i) il remplit, dans le cas où la déclaration prévue à l'alinéa a) est faite par écrit, le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires,

(i) the individual completes the prescribed form containing the prescribed information, if the declaration referred to in paragraph (a) is in writing,

(ii) the individual holds a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm,

(iii) a customs officer informs a chief firearms officer of the importation and the chief firearms officer approves the importation in accordance with section 27, and

(iv) in the case of a restricted firearm, the individual produces an authorization to transport the restricted firearm; and

(d) a customs officer confirms the documents referred to in paragraph (b) or (c) in the prescribed manner.

(2) Where a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of paragraph (1)(b) or (c) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the individual a reasonable time to comply with those requirements.

(3) Where those requirements are not complied with within a reasonable time and the firearm is not exported, the firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

(i) il remplit, dans le cas où la déclaration prévue à l'alinéa a) est faite par écrit, le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires,

(ii) il est titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu,

(iii) l'agent des douanes en informe le contrôleur des armes à feu et celui-ci l'autorise conformément à l'article 27,

(iv) s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte, il produit l'autorisation de transport y afférente;

d) l'agent des douanes atteste les documents pertinents visés aux alinéas b) ou c) selon les modalités réglementaires.

(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des alinéas (1)b) ou c) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au particulier un délai raisonnable pour lui permettre de remplir ces conditions.

(3) Après l'expiration du délai, il est disposé, de la manière réglementaire, de l'arme à feu retenue et non exportée si les conditions ne sont toujours pas remplies.

*Clause 32:* Sections 40.1 and 40.2 are new. Section 41 reads as follows:

**41.** A declaration that is confirmed in accordance with paragraph 40(1)(d) has the same effect as a registration certificate for the firearm for the period for which the confirmation is expressed to be effective.

*Article 32 :* Les articles 40.1 et 40.2 sont nouveaux.  
Texte de l'article 41 :

**41.** Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(1)d), la déclaration a valeur de certificat d'enregistrement temporaire pour la période de l'attestation mentionnée.

*Clause 33: New.*

*Article 33 : Nouveau.*

*Clause 34: Subsection 47(4) reads as follows:*

(4) Goods that are not exported under subsection (3) within ten days are forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of in the prescribed manner.

*Article 34 : Texte du paragraphe 47(4) :*

(4) Si elles ne sont pas exportées au bout de dix jours, les marchandises sont confisquées au profit de Sa Majesté et il en est disposé de la manière réglementaire.

*Clause 35: New.*

*Article 35 : Nouveau.*

*Clause 36: Sections 50 and 51 read as follows:*

**50.** A customs officer shall inform the Registrar without delay of the exportation or importation of goods described in section 43 by a business.

**51.** The Registrar shall inform the member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of the *Export and Import Permits Act* of every application by a business for an authorization to export or authorization to import.

*Article 36 : Texte des articles 50 et 51 :*

**50.** L'agent des douanes notifie sans délai au directeur toute exportation ou importation de marchandises visées à l'article 43 effectuée par une entreprise.

**51.** Le directeur notifie au membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* toute demande d'autorisation d'exportation ou d'importation déposée par une entreprise.

*Clause 37: Subsection 54(1) reads as follows:*

*Article 37 : Texte du paragraphe 54(1) :*



**54.** (1) A licence, registration certificate or authorization may be issued only on application made in the prescribed form containing the prescribed information and accompanied by payment of the prescribed fees.

**54.** (1) La délivrance des permis, des autorisations et des certificats d'enregistrement est subordonnée au dépôt d'une demande en la forme et avec les renseignements réglementaires et à l'acquittement des droits réglementaires.

*Clause 38: New.*

*Article 38 : Nouveau.*

*Clause 39: Subsections 61(1) and (2) read as follows:*

**61.** (1) A licence or registration certificate must be in the prescribed form and include the prescribed information and any conditions attached to it.

(2) An authorization to carry, authorization to transport, authorization to export or authorization to import may be in the prescribed form and include the prescribed information, including any conditions attached to it.

*Article 39 : Texte des paragraphes 61(1) et (2) :*

**61.** (1) Les permis et les certificats d'enregistrement énoncent les conditions dont ils sont assortis; ils sont délivrés en la forme et énoncent les autres renseignements réglementaires.

(2) Les autorisations de port, de transport, d'exportation ou d'importation peuvent être délivrées en la forme réglementaire et énoncer les renseignements réglementaires, notamment les conditions dont elles sont assorties.

*Clause 40: Subsections 63(1) and (2) read as follows:*

**63.** (1) Subject to subsection (2), licences, registration certificates, authorizations to transport, authorizations to export and authorizations to import are valid throughout Canada.

(2) A licence that is issued to carrier, other than a carrier described in section 73, is not valid outside the province in which it is issued.

*Article 40 : Texte des paragraphes 63(1) et (2) :*

**63.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les permis, les certificats d'enregistrement, les autorisations de transport, d'exportation ou d'importation sont valides partout au Canada.

(2) Les permis délivrés aux transporteurs — qui ne sont visés à l'article 73 — ne sont pas valides à l'extérieur de la province de délivrance.

*Clause 41: (1) New.*

*Article 41 : (1) Nouveau.*

(2) Subsections 64(5) to (7) are new. Subsections 64(3) and (4) read as follows:

(3) A licence that is issued to a business other than a museum expires on the earlier of

- (a) one year after the day on which it is issued, and
- (b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.

(4) A licence that is issued to a museum expires on the earlier of

- (a) three years after the day on which it is issued, and
- (b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.

(2) Les paragraphes 64(5) à (7) sont nouveaux. Texte des paragraphes 64(3) et (4) :

(3) Les permis délivrés aux entreprises — autres que les musées — sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser un an.

(4) Les permis délivrés aux musées sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser trois ans suivant la date de délivrance.

*Clause 42:* Subsection 65(3) reads as follows:

(3) An authorization to transport a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6) (pre-February 14, 1995 handguns) for use in target practice, or a target shooting competition, under specified conditions or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29 expires

(a) in the case of an authorization to transport that takes the form of a condition attached to a licence, on the earlier of

- (i) the expiration of the period for which the condition is expressed to be attached, which period may not be less than one year or more than three years, and
- (ii) the expiration of the licence; and

(b) in the case of an authorization to transport that does not take the form of a condition attached to a licence, on the expiration of the period for which the authorization is expressed to be issued, which period may not be less than one year or more than three years.

*Clause 43:* Subsections 67(1) and (2) read as follows:

**67.** (1) A chief firearms officer may renew a licence, authorization to carry or authorization to transport in the same manner and in the same circumstances in which a licence, authorization to carry or authorization to transport may be issued.

(2) On renewing a licence authorizing an individual to possess restricted firearms or handguns referred to in subsection 12(6) (pre-February 14, 1995 handguns), a chief firearms officer shall decide whether any of those firearms or handguns that the individual possesses are being used for

- (a) the purpose described in section 28 for which the individual acquired the restricted firearms or handguns; or
- (b) in the case of any of those firearms or handguns that were possessed by the individual on the commencement day, the purpose described in that section that was specified by the individual in the licence application.

*Clause 44:* The relevant portion of subsection 70(1) reads as follows:

**70.** (1) A chief firearms officer who issues a licence, authorization to carry or authorization to transport may revoke it for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing,

*Clause 45:* The relevant portion of subsection 71(1) reads as follows:

*Article 42 :* Texte du paragraphe 65(3) :

(3) L'autorisation de transport d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6) (armes de poing : 14 février 1995) pour le tir à la cible, la participation à une compétition de tir ou un usage conforme à des conditions précisées ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29 est valide :

- a) dans le cas où elle est exprimée sous forme de condition d'un permis, pour la période mentionnée — d'au moins un an et d'au plus trois ans —, qui ne peut dépasser la date d'expiration du permis;
- b) dans le cas où elle n'est pas exprimée sous forme de condition d'un permis, pour la période — d'au moins un an et d'au plus trois ans —, mentionnée.

*Article 43 :* Texte des paragraphes 67(1) et (2) :

**67.** (1) Le contrôleur des armes à feu peut proroger les permis et les autorisations de port et de transport selon les modalités et les circonstances de leur délivrance.

(2) En cas de prorogation du permis de possession par un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme de poing visée au paragraphe 12(6) (armes de poing : 14 février 1995), il détermine si celle-ci est utilisée conformément aux fins de l'acquisition prévues à l'article 28 ou, si elle était en sa possession à la date de référence, aux fins — conformes à celles prévues à cet article — précisées par le particulier dans la demande de permis.

*Article 44 :* Texte du passage visé du paragraphe 70(1) :

**70.** (1) Le contrôleur des armes à feu peut révoquer un permis ou une autorisation de port ou de transport pour toute raison valable, notamment parce que :

*Article 45 :* Texte du paragraphe 71(1) :

**71. (1) The Registrar**

...

(b) shall revoke a registration certificate for a firearm held by an individual where the Registrar is informed by a chief firearms officer under section 67 that the firearm is not being used for

(i) the purpose for which the individual acquired it, or

(ii) in the case of a firearm possessed by the individual on the commencement day, the purpose specified by the individual in the licence application.

*Clause 46:* Subsection 72(1.1) is new. Subsection 72(1) reads as follows:

**72. (1)** Where a chief firearms officer decides to refuse to issue or to revoke a licence or authorization to transport or the Registrar decides to refuse to issue or to revoke a registration certificate, authorization to export or authorization to import, the chief firearms officer or Registrar shall give notice of the decision in the prescribed form to the applicant for or holder of the licence, registration certificate or authorization.

*Clause 47:* Section 73 and the heading before it read as follows:

*International and Interprovincial Carriers*

**73.** Sections 54 to 72 apply in respect of a carrier whose business includes the transportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition from one province to any other province, or beyond the limits of a province, as if each reference in those sections to a chief firearms officer were a reference to the Registrar.

*Clause 48:* The relevant portion of subsection 74(1) reads as follows:

**74. (1)** Subject to subsection (2), where

...

(b) a chief firearms officer decides under section 67 that a firearm possessed by an individual who holds a licence is not being used for

(i) the purpose for which the individual acquired the firearm, or

(ii) in the case of a firearm possessed by an individual on the commencement day, the purpose specified by the individual in the licence application, or

*Clause 49:* New.

**71. (1)** Le directeur peut révoquer le certificat d'enregistrement pour toute raison valable; il est tenu de le faire à l'égard d'une arme à feu en la possession d'un particulier dans le cas où le contrôleur des armes à feu l'informe, en application de l'article 67, que l'arme à feu n'est pas utilisée conformément aux fins de l'acquisition ou, en cas de possession d'une telle arme à feu à la date de référence, aux fins précisées par le particulier dans la demande de permis.

*Article 46:* Le paragraphe 72(1.1) est nouveau. Texte du paragraphe 72(1) :

**72. (1)** Le contrôleur des armes à feu, dans le cas d'un permis ou d'une autorisation de transport, ou le directeur, dans le cas d'un certificat d'enregistrement ou d'une autorisation d'exportation ou d'importation, notifie à l'intéressé, en la forme réglementaire, sa décision de refus ou de révocation.

*Article 47:* Texte de l'article 73 et de l'intertitre le précédant :

*Transporteurs internationaux et interprovinciaux*

**73.** Les articles 54 à 72 s'appliquent aux transporteurs se livrant à des activités, notamment, de transport d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées reliant une province et une ou plusieurs autres provinces, ou débordant les limites d'une province, et, à cette fin, la mention du contrôleur des armes à feu vaut mention du directeur.

*Article 48:* Texte du passage visé du paragraphe 74(1) :

**74. (1)** Le demandeur ou le titulaire d'un permis, d'un certificat d'enregistrement, d'une autorisation de transport, d'exportation ou d'importation ou d'un agrément peut soumettre à un juge de la cour provinciale de la circonscription territoriale de sa résidence les cas suivants :

...

b) la décision du contrôleur des armes à feu, prise aux termes de l'article 67, selon laquelle l'arme à feu d'un particulier n'est pas utilisée conformément aux fins de l'acquisition ou, en cas de possession d'une telle arme à feu à la date de référence, aux fins précisées par le particulier dans la demande de permis;

*Article 49:* Nouveau.

*Clause 50:* Section 82.1 is new. Section 82 reads as follows:

**82.** The Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police shall, after consulting with the federal Minister and the Solicitor General of Canada, appoint an individual as the Registrar of Firearms.

*Article 50 :* L'article 82.1 est nouveau. Texte de l'article 82 :

**82.** Le directeur de l'enregistrement des armes à feu est nommé par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, après consultation du ministre fédéral et du solliciteur général du Canada.

*Clause 51: Sections 93 and 94 read as follows:*

**93.** (1) The Registrar shall, as soon as possible after the end of each calendar year and at such other times as the Solicitor General of Canada may, in writing, request, submit to the Solicitor General a report, in such form and including such information as the Solicitor General may direct, with regard to the administration of this Act.

(2) The Solicitor General of Canada shall have each report laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Solicitor General receives it.

**94.** A chief firearms officer shall submit the prescribed information with regard to the administration of this Act at the prescribed time and in the prescribed form for the purpose of enabling the Registrar to compile the reports referred to in section 93.

*Clause 52: Section 97 reads as follows:*

**97.** (1) Subject to subsection (2), a provincial minister may exempt from the application in that province of any provision of this Act or the regulations or Part III of the *Criminal Code*, for any period not exceeding one year, the employees, in respect of any thing done by them in the course of or for the purpose of their duties or employment, of any business that holds a licence authorizing the business to acquire prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition.

(2) Subsection (1) does not apply where it is not desirable, in the interests of the safety of any person, that the employees of the business be so exempted.

(3) A provincial minister may attach to an exemption any reasonable condition that the provincial minister considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of any person.

*Article 51 : Texte des articles 93 et 94 :*

**93.** (1) Le directeur, dès que possible au début de chaque année civile et chaque fois que le solliciteur général du Canada lui en fait la demande par écrit, transmet à celui-ci un rapport sur l'application de la présente loi rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige.

(2) Le solliciteur général du Canada fait déposer chacun de ces rapports devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

**94.** Le contrôleur des armes à feu communique au directeur les renseignements réglementaires sur l'application de la présente loi selon les modalités de temps et de forme réglementaires afin de permettre à celui-ci d'établir les rapports visés à l'article 93.

*Article 52 : Texte de l'article 97 :*

**97.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre provincial peut dispenser les employés d'une entreprise titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées, agissant dans le cadre de leurs fonctions, de l'application dans sa province de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou de la partie III du *Code criminel* pour une période maximale d'un an.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsqu'une telle dispense n'est pas souhaitable pour la sécurité de quiconque.

(3) Le ministre provincial peut assortir les dispenses des conditions raisonnables qu'il estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de quiconque.

*Clause 53:* Section 99 reads as follows:

**99.** (1) Subject to subsections (2) and (3), a firearms officer who is designated in writing by a chief firearms officer may perform such duties and functions of the chief firearms officer under this Act or Part III of the *Criminal Code* as are specified in the designation.

(2) A licence that is issued to a business authorizing the business to acquire prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition must be issued by a chief firearms officer personally.

(3) An authorization to carry must be issued by a chief firearms officer personally.

*Clause 54:* Subsection 104(1) reads as follows:

**104.** (1) An inspector may not enter a dwelling-house under section 102 except

- (a) on reasonable notice to the owner or occupant, except where a business is being carried on in the dwelling-house; and
- (b) with the consent of the occupant or under a warrant.

*Clause 55:* (1) to (3) Paragraphs 117(a.1) and (k.1) to (k.3) are new. The relevant portion of section 117 reads as follows:

**117.** The Governor in Council may make regulations

...

(k) for authorizing

- (i) the possession at any place,
- (ii) the manufacture or transfer, whether or not for consideration, or offer to manufacture or transfer, whether or not for consideration, or
- (iii) the importation or exportation

of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into automatic firearms;

...

(o) creating offences consisting of contraventions of the regulations made under paragraph (d), (e), (f), (g), (i), (j), (l), (m) or (n);

*Article 53 :* Texte de l'article 99 :

**99.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le préposé aux armes à feu désigné par écrit par le contrôleur des armes à feu peut exercer les attributions de celui-ci, précisées dans la désignation, que lui confèrent la présente loi et la partie III du *Code criminel*.

(2) Seul le contrôleur des armes à feu lui-même peut délivrer les permis autorisant une entreprise à acquérir des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées.

(3) Seul le contrôleur des armes à feu lui-même peut délivrer les autorisations de port.

*Article 54 :* Texte du paragraphe 104(1) :

**104.** (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans préavis raisonnable donné au propriétaire ou à l'occupant et sans l'autorisation de ce dernier que s'il est muni d'un mandat.

*Article 55 :* (1) à (3) Les alinéas 117a.1) et k.1) à k.3) sont nouveaux. Texte du passage visé de l'article 117 :

**117.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

...

k) prévoir l'autorisation, en ce qui concerne des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés, des munitions, des munitions prohibées et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques :

- (i) de la possession en tout lieu,
- (ii) de la fabrication ou la cession, la proposition de fabrication ou de cession, avec ou sans contrepartie,
- (iii) de l'importation ou de l'exportation;

...

o) créer des infractions pour contravention des règlements d'application des alinéas d), e), f), g), i), j), l), m) ou n);

*Clause 56:* Section 169 and the heading before it read as follows:

*Customs Tariff*

**169. Code 9965 of Schedule VII to the *Customs Tariff* is replaced by the following:**

*Article 56 :* Texte de l'article 169 et de l'intertitre le précédant :

*Tarif des douanes*

**169. Le code 9965 de l'annexe VII du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :**



9965 1. For the purposes of this Code:

- (a) “firearm” and “weapon” have the meanings assigned by section 2 of the *Criminal Code*;
- (b) “automatic firearm”, “licence”, “prohibited ammunition”, “prohibited device”, “prohibited firearm”, “prohibited weapon”, “restricted firearm” and “restricted weapon” have the meanings assigned by subsection 84(1) of the *Criminal Code*;
- (c) “public officer” has the meaning assigned by subsection 117.07(2) of the *Criminal Code*;
- (d) “business”, “carrier” and “non-resident” have the meanings assigned by subsection 2(1) of the *Firearms Act*; and
- (e) “visiting force” has the meaning assigned by section 2 of the *Visiting Forces Act*.

2. Firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, prohibited ammunition and components or parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into automatic firearms, in this code referred to as “prohibited goods”, but does not include the following:

- (a) prohibited goods imported by
  - (i) a public officer in the course of the public officer’s duties or employment, or
  - (ii) an individual on behalf of and under the authority of a police force, the Canadian Forces, a visiting force or a department of the Government of Canada or of a province,
- (b) prohibited goods imported through a prescribed port by a business that meets the requirements set out in sections 43, 46 and 47 of the *Firearms Act*;
- (c) prohibited goods, or any class of prohibited goods, that, pursuant to regulations made by the Governor in Council, are exempted from the provisions of this code;
- (d) any weapon that, pursuant to subsection 84(3) of the *Criminal Code*, is deemed not to be a firearm;
- (e) any firearm, other than a prohibited firearm, imported by
  - (i) a non-resident who meets the requirements of section 35 of the *Firearms Act*, or
  - (ii) an individual who holds a licence and who meets the requirements of paragraphs 40(1)(a) and (c) of that Act and, where the firearm was exported in accordance with section 38, paragraph 40(1)(b) of that Act;
- (f) any prohibited firearm imported by an individual who holds a licence and who meets the requirements of paragraphs 40(1)(a) and (b) and subsection 40(4) of the *Firearms Act*;
- (g) arms, ammunition, implements or munitions of war, army, naval or air stores and any articles deemed capable of being converted into any such things or made useful in the production of any such things, imported with a permit issued pursuant to section 8 of the *Export and Import Permits Act*;
- (h) arms, military stores, munitions of war and other goods eligible for entry under tariff item No. 9810.00.00 or 9811.00.00; and
- (i) arms, military stores, munitions of war, or classes thereof, that, pursuant to regulations made by the Governor in Council, are exempted from the provisions of this code.

9965 1. Pour l’application du présent code :

- a) « arme » et « arme à feu » s’entendent au sens de l’article 2 du *Code criminel*;
- b) « arme à autorisation restreinte », « arme à feu à autorisation restreinte », « arme à feu prohibée », « arme automatique », « arme prohibée », « dispositif prohibé », « munitions prohibées » et « permis » s’entendent au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*;
- c) « fonctionnaire public » s’entend au sens du paragraphe 117.07(2) du *Code criminel*;
- d) « entreprise », « non-résident » et « transporteur » s’entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les armes à feu*;
- e) « forces étrangères présentes au Canada » s’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*.

2. Armes à feu, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions prohibées et éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l’assemblage d’armes automatiques, désignés comme « marchandises prohibées » au présent code, sauf :

- a) les marchandises prohibées importées :
  - (i) soit par un fonctionnaire public dans le cadre de ses fonctions,
  - (ii) soit par un particulier pour le compte et sous les ordres d’une force policière, des Forces canadiennes, des forces étrangères présentes au Canada ou d’un ministère fédéral ou provincial;
- b) les marchandises prohibées importées par une entreprise qui remplit les conditions prévues aux articles 43, 46 et 47 de la *Loi sur les armes à feu* et entrées au pays à un bureau de douane réglementaire;
- c) les marchandises prohibées ou catégories de marchandises prohibées qui, conformément aux règlements pris par le gouverneur en conseil, sont exemptées des dispositions du présent code;
- d) les armes qui, conformément au paragraphe 84(3) du *Code criminel*, sont réputées ne pas être des armes à feu;
- e) les armes à feu, autres que les armes à feu prohibées, importées
  - (i) soit par un non-résident qui remplit les conditions prévues à l’article 35 de la *Loi sur les armes à feu*,
  - (ii) soit par un particulier qui est titulaire d’un permis et qui remplit les conditions prévues aux alinéas 40(1)a) et c) de cette loi ou, dans le cas où l’arme est exportée conformément à l’article 38 de celle-ci, celles prévues aux alinéas 40(1)a) à c);
- f) les armes à feu prohibées importées par un particulier qui est titulaire d’un permis et qui remplit les conditions prévues aux alinéas 40(1)a) et b) et au paragraphe 40(4) de la *Loi sur les armes à feu*;
- g) les armes, les munitions, le matériel ou les armements de guerre, les fournitures de l’armée, de la marine ou de l’aviation, ni tout ce qui est susceptible d’être transformé en de tels articles ou peut servir à leur fabrication, importés sous le couvert d’un permis délivré en vertu de l’article 8 de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*;
- h) les armes, les fournitures militaires, les munitions de guerre ou les autres articles admissibles d’après les numéros tarifaires 9810.00.00 ou 9811.00.00;
- i) les armes, les fournitures militaires ou les munitions de guerre, ou toute catégorie de ces articles, exemptés des dispositions du présent code conformément aux règlements pris par le gouverneur en conseil.

<b>MAIL  POSTE</b>	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
<b>Letter mail</b>	<b>Poste-lettre</b>
<b>03159442</b>	
<b>Ottawa</b>	

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa (Canada) K1A 0S9